



**Australian Government**

---

**Department of Immigration and Citizenship**

# El inicio de una nueva vida en Australia

Bienvenidos a  
**South Australia**

Español  
Spanish

Enero de 2009

Fecha de la edición: Enero de 2009.

Números de teléfono: Las llamadas a los números de teléfono que empiezan con 1800 son gratuitas desde un teléfono particular y cuestan lo mismo que una llamada local desde un teléfono público. Los números que empiezan con 13 ó 1300 se cobran como llamadas locales. Algunos números 1300 y 1800 sólo pueden usarse desde fuera del área metropolitana. Al llamar desde teléfonos celulares se cobrará la tarifa de celular.

Para los números que no comienzan con 13, 1300 ó 1800: Si llama desde el extranjero, marque el prefijo de Australia 61, luego el código de área sin el cero y luego el número de teléfono. Si llama desde Australia, pero fuera del estado o territorio, marque el código de área y luego el número de teléfono.

Descargo de responsabilidad: El Department of Immigration and Citizenship (Departamento de Inmigración y Ciudadanía) - (el departamento) y sus colaboradores han procurado asegurarse de la exactitud del material contenido en este folleto al momento de su publicación. Sin embargo, los temas incluidos en este folleto están sujetos a cambios periódicos. El departamento y sus colaboradores no aceptan responsabilidad alguna ya sea por negligencia u otros motivos, por los daños y perjuicios que pudieran ser ocasionados o derivados del o por el uso de la información contenida en este folleto.

# Índice

Introducción .....	5
1. Qué hacer inmediatamente después del arribo .....	6
A. Solicitar Número de Contribuyente .....	6
B. Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado .....	7
C. Abrir una cuenta bancaria .....	7
D. Inscribirse en Centrelink .....	8
E. Contactar al Servicio de Revisación Médica .....	8
F. Inscribirse en clases de inglés .....	9
G. Inscribir a sus hijos en la escuela .....	9
H. Solicitar una licencia de conducir .....	9
2. Ayuda con el inglés .....	10
Servicio de traducción e interpretación .....	10
Aprendizaje del inglés para adultos .....	11
3. Servicios de emergencia .....	14
Policía .....	14
Ambulancia .....	14
Bomberos .....	14
Otros servicios de emergencia .....	15
4. Dónde buscar ayuda .....	16
Centros de Recursos para Inmigrantes y Organismos de Servicios para Inmigrantes .....	16
Programa de inglés para inmigrantes .....	16
Organizaciones étnicas y comunitarias .....	17
Servicios para la juventud .....	19
Ayuda legal .....	19
Violencia .....	20
Derechos del Consumidor .....	20
Municipalidad Local .....	21
Servicio de información regional del gobierno australiano .....	21
Ayuda de emergencia .....	21
Búsqueda de familiares .....	22
Asesoramiento telefónico en caso de crisis .....	22
Asesoramiento terapéutico para matrimonios y otras relaciones .....	22
Asesoramiento en caso de tortura y trauma .....	22
Servicios financieros .....	23
Ayuda con los impuestos .....	24
5. Las leyes y costumbres australianas .....	25
Responsabilidades y valores .....	25
Igualdad y antidiscriminación .....	25
Los delitos .....	26
La conducción de vehículos .....	28
Las drogas, el cigarrillo y las bebidas alcohólicas .....	29
El medio ambiente .....	29
Los ruidos .....	29
Los animales .....	29
La socialización y comunicación .....	30
La cortesía .....	30
La vestimenta .....	31
Las expresiones comunes australianas .....	31
6. Vivienda .....	32
El alquiler de un apartamento o casa particular .....	32
Derechos y responsabilidades de los arrendatarios .....	32

La compra de un apartamento o casa .....	33
Las viviendas públicas .....	33
Emergency housing - Si necesita una vivienda con urgencia.....	34
Servicios esenciales para el hogar .....	34
7. Empleo .....	36
La búsqueda de empleo .....	36
La red de empleo .....	36
Para mayor información .....	37
Departamento de Estudios Superiores, Empleo, Ciencia y Tecnología .....	37
Las calificaciones .....	38
Las condiciones laborales (derechos del empleador/empleada) .....	39
La jubilación .....	40
Los impuestos .....	40
8. Seguridad social .....	42
Períodos de espera.....	42
Pagos de asistencia familiar .....	43
Beneficios para los jóvenes .....	44
Su representante ante Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar .....	44
Derechos y responsabilidades.....	44
Funcionarios del Servicio Multicultural de Centrelink.....	45
Más información.....	45
9. Transporte .....	47
El transporte público .....	47
Los vehículos privados .....	47
10. Educación y guarderías .....	49
Las guarderías .....	49
Las escuelas .....	50
Los niños que no hablan inglés .....	50
El servicio de intérpretes.....	51
La inscripción .....	51
La formación profesional de oficios .....	51
Las universidades .....	52
11. El sistema de salud.....	53
Medicare .....	53
Centrelink Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud de Centrelink) .....	53
Seguro médico privado .....	53
Atención médica .....	54
Centros comunitarios de salud .....	55
Salud mental .....	55
Servicios para personas provenientes de culturas e idiomas diversos.....	56
Seguridad infantil y prevención de accidentes.....	56
Inmunización.....	56
Servicios dentales.....	57
Acceso a las residencias para ancianos .....	57
Más información.....	58
12. Actividades recreativas y medios de información.....	59
Actividades al aire libre .....	59
Medios de información .....	59
Internet.....	60
13. Departamento de Inmigración y Ciudadanía .....	61
Ciudadanía australiana .....	61
Visas de regreso de residente .....	62
Visitas de familiares a Australia .....	62

14. Gobierno municipal y servicios comunitarios .....	63
Servicios comunitarios .....	63
Servicios multiculturales .....	63
Bibliotecas.....	63
Otros servicios .....	63
Para mayor información.....	63

# Introducción

Bienvenido a Australia y a South Australia (Australia Meridional) en particular.

El gobierno federal así como los gobiernos estatales, territoriales y municipales de Australia, y entes no gubernamentales ofrecen a los residentes del país una amplia gama de servicios. El presente folleto le dará una idea básica del tipo de servicios y ayuda disponibles y del organismo al cual dirigirse para pedir asesoramiento.

Este folleto está dirigido a todas las personas que quieran emigrar a Australia, a los inmigrantes recién llegados y, en particular, a los inmigrantes permanentes y personas que ingresan por razones humanitarias, así como a sus patrocinadores y proveedores de servicios. Los refugiados y las personas que ingresan por razones humanitarias también deben referirse a la información suministrada específicamente para ellos por parte del Departamento de Inmigración y Ciudadanía (Department of Immigration and Citizenship – DIAC).

Siempre será difícil hacer que toda la información en este folleto sea pertinente para todos los lectores. Es importante recalcar que algunos inmigrantes permanentes y la mayoría de los portadores de visas temporarias podrían no tener derecho a todos los servicios.

Lea este folleto detenidamente. Le será útil para comenzar su nueva vida en Australia. Use la edición más reciente que podrá obtener en cualquiera de los muchos proveedores de servicios de asentamiento y en la página web '*Living in Australia*' (La vida en Australia) en: [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia). Le sugerimos leer primero los capítulos 1 al 4 que tratan temas de particular interés para usted en las primeras semanas.

En su nueva vida en Australia se enfrentará con cuestiones complejas y cambiantes. Habrá desafíos y también recompensas. En definitiva, su éxito dependerá de sus propios esfuerzos, así como de la buena voluntad de aquellos dispuestos a ayudarlo. ¡Bienvenido y buena suerte!

# 1. Qué hacer inmediatamente después del arribo

La lista siguiente incluye ocho cosas importantes que deberá hacer lo antes posible al llegar a Australia. Márquelas con una tilde a medida que las vaya haciendo.

Lista de verificación	✓
A Solicitar Nro. de Contribuyente	<input type="checkbox"/>
B Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado	<input type="checkbox"/>
C Abrir una cuenta bancaria	<input type="checkbox"/>
D Inscribirse en Centrelink	<input type="checkbox"/>
E Contactar al Servicio de Revisación Médica	<input type="checkbox"/>
F Inscribirse en clases de inglés	<input type="checkbox"/>
G Inscribir a sus hijos en la escuela	<input type="checkbox"/>
H Solicitar el registro (licencia) de conductor	<input type="checkbox"/>

Vea el Capítulo 2 *Ayuda con el inglés* donde encontrará información sobre servicios de interpretación y traducción de documentos.

Vea el Capítulo 4 *Dónde buscar ayuda* donde encontrará información sobre las organizaciones que le pueden ayudar en asuntos relacionados al asentamiento.

## A. Solicitar Número de Contribuyente

Lo primero para hacer. Para percibir ingresos en Australia necesita un Tax File Number (TFN) (Número de Contribuyente). Por ingresos se entiende: sueldos, jornales, pagos del gobierno, y dinero producido por inversiones, incluso el interés que gane de sus cuentas de ahorros.

### Cómo Solicitar Un Número De Contribuyente (TFN)

En Australia puede llamar a la Australian Taxation Office (ATO) (Oficina Impositiva Australiana) para pedirles que le envíen un formulario de solicitud. Otra opción es solicitar un TFN a través del sitio web de la ATO las 24 horas del día, los 7 días de la semana. También puede solicitar los formularios personalmente en los centros de atención de la ATO o Centrelink, los cuales figuran en la guía telefónica '[White Pages](#)' (páginas blancas).

Detalles para contactar a la Australian Taxation Office (ATO) (Oficina Impositiva Australiana)

Teléfono 13 2861

Solicite un TFN en línea [Inscripción del TFN en línea para personas naturales](#)

En persona [Centros de atención de la ATO](#)

[Centros de atención de Centrelink](#)

Sitio web de la ATO [www.ato.gov.au](http://www.ato.gov.au)

Para mayor información sobre impuestos vea el Capítulo 7, *Empleo*.

## B. Inscribirse en Medicare y considerar tomar un seguro médico privado

El Gobierno de Australia brinda ayuda para gastos médicos mediante el plan Medicare. Asimismo el gobierno subvenciona el costo de la mayoría de las medicinas a través del Programa de Beneficios para Medicamentos (Pharmaceutical Benefits Scheme - PBS). Medicare Australia administra Medicare y el PBS.

Es posible que usted pueda afiliarse a Medicare y obtener acceso inmediato a servicios y programas de atención médica, entre los que se encuentran la atención gratuita en hospitales públicos, la ayuda con el costo de la atención médica externa y medicamentos subsidiados. Es importante saber que no todos los inmigrantes reúnen las condiciones para recibir asistencia de Medicare; usted debe ponerse en contacto con Medicare para averiguar si reúne las condiciones necesarias.

Medicare tiene un Paquete Informativo (Information Kit) traducido en 19 idiomas y está disponible en inglés, en sistema Braille, en disco compacto de audio (CD) y en cassette. El mismo explica los servicios de Medicare y otros servicios estatales de atención médica como así también los requisitos para recibir los beneficios y pagos. Recuerde pedir un Paquete Informativo cuando se dirija a la oficina de Medicare de su localidad, al Centro de Recursos para el Inmigrante (Migrant Resource Centre) o cuando visite el sitio web.

### Cómo Inscribirse En Medicare

Para inscribirse en Medicare deberá dirigirse a una oficina de Medicare entre 7 a 10 días después de su llegada a Australia y deberá traer consigo su pasaporte, documentos de viaje y visa permanente. Si cumple con todos los requisitos de inscripción le darán un número de tarjeta de Medicare que podrá usar hasta que su tarjeta le sea entregada por correo en el transcurso de 3 semanas. En la mayoría de los casos usted pagará los costos de atención médica y luego recibirá un reembolso de una parte del pago. Si necesita ver a un médico con urgencia, puede inscribirse en Medicare sin tener que esperar que se cumpla el período de espera de 7 a 10 días y solicitar un número provisorio de Medicare.

Los pacientes pueden recibir tratamiento médico de emergencia en los hospitales públicos las 24 horas del día en los departamentos de "Casualty" o "Emergency"

### Detalles para contactar a Medicare

Teléfono 13 2011

En persona [Oficinas de Medicare](#)

Medicare Office  
30 Currie Street  
ADELAIDE SA 5000

Paquete Informativo de Medicare (disponible en otros idiomas aparte del inglés) [Paquete Informativo](#)

Sitio web de Medicare [www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

Además de Medicare hay también varios fondos de seguro médico privado que ofrecen opciones de cobertura para aquellos servicios que Medicare no cubre, como por ejemplo la atención dental, la mayor parte de la atención óptica y el servicio de transporte en ambulancia.

Para obtener más información al respecto, vea el Capítulo 11 *El sistema de salud*.

## C. Abrir una cuenta bancaria

En Australia la gente deposita su dinero en un banco, cooperativa de vivienda o cooperativa de crédito. La mayor parte de los ingresos, incluso los sueldos y salarios y los beneficios del

gobierno, se depositan directamente en una cuenta bancaria. Los australianos usan tarjetas bancarias y/o tarjetas de crédito para muchos fines.

Se aconseja abrir una cuenta bancaria, una cuenta en una caja de ahorros o en una cooperativa de crédito dentro de las 6 semanas de haber llegado al país, por lo general, sólo necesitará su pasaporte como identificación. Después de 6 semanas necesitará identificación complementaria y podría ser dificultoso si no posee varios documentos. Informe al banco su Tax File Number (TFN) - (Número de Contribuyente) para evitar tasas más elevadas de imposición sobre los intereses devengados.

Para mayor información acerca de cómo abrir una cuenta bancaria diríjase al sitio web indicado más abajo.

[Smarter Banking – aproveche su dinero al máximo](#)

[www.bankers.asn.au](http://www.bankers.asn.au)

## D. Inscribirse en Centrelink

Centrelink es un organismo del gobierno que ofrece ayuda para la búsqueda de empleo, pagos de seguridad social y otros tipos de asistencia. Los residentes recién llegados podrán inscribirse en Centrelink para obtener ayuda con la búsqueda de trabajo, obtener reconocimiento de títulos extranjeros y acceso a cursos pertinentes. Centrelink también tiene formularios de solicitud de Tax File Number (Número de Contribuyente) y puede ayudarle a presentar su solicitud en la Oficina impositiva para que no haya demoras en el acceso a cualquier pago.

Las personas que ingresan por razones humanitarias reúnen las condiciones para recibir Pagos para Situaciones de Crisis de Centrelink (Crisis Payment). La persona recién llegada deberá reclamar este pago dentro de los 7 días de haber llegado a Australia, o bien contactar a Centrelink informando su intención de realizar este reclamo dentro de los 7 días posteriores a su llegada y presentar un reclamo dentro de los 14 días de haberse puesto en contacto con Centrelink. Para mayor información refiérase al Capítulo 8, *Seguridad social*.

Si usted tiene hijos, es posible que pueda obtener pagos de asistencia familiar subsidiados por el gobierno para ayudarle con el costo de criarlos.

Para mayor información, vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*, Capítulo 7, *Empleo*, y Capítulo 8, *Seguridad social*.

Detalles para contactar a Centrelink

Teléfono	13 1021
Ayuda en idiomas distintos del inglés	13 1202
En persona	<a href="#">Oficinas de Centrelink</a>
Sitio web de Centrelink	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>
Para inmigrantes recién llegados	<a href="#">¿Se acaba de mudar a Australia para establecerse ahí?</a>
Información en otros idiomas	<a href="#">Centrelink le ayuda – hablamos su idioma</a>

## E. Contactar al Servicio de Revisación Médica

Si Ud. ha firmado el formulario 815 llamado "Health Undertaking" a solicitud de alguna oficina del Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Departamento de Inmigración y Ciudadanía) en el extranjero, comuníquese con el Servicio de Revisación Médica al llegar a Australia.

Una vez que haya contactado al Servicio de Revisación Médica, éste le informará cuál es la Clínica de la Autoridad Sanitaria (Health Authority Clinic) más cercana donde pueda hacerse los exámenes médicos complementarios.

## F. Inscribirse en clases de inglés

La comunicación en inglés es muy importante y es la clave del éxito para su asentamiento. Si usted no habla inglés, le exhortamos a que aprenda dicho idioma tan pronto como sea posible luego de su llegada.

Los cursos de inglés para recién llegados a Australia se ofrecen por medio del Adult Migrant English Program (AMEP) (programa de inglés para inmigrantes adultos). Como nuevo residente es factible que usted pueda recibir clases gratuitas de inglés hasta un máximo de 510 horas. El AMEP ofrece una variedad de opciones para que usted pueda aprender inglés aun si tiene que trabajar o si tiene obligaciones familiares o de otra naturaleza.

Para mayor información refiérase al Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

## G. Inscribir a sus hijos en la escuela

La ley australiana estipula que los niños de 5 a 15 años de edad deben concurrir a la escuela. Inscriba a sus hijos lo antes posible. Para mayor información, vea el Capítulo 10, *Educación y guarderías*.

## H. Solicitar una licencia de conducir

Si posee visa de residente permanente y tiene una licencia de conducir de otro país, en inglés o con una traducción oficial de un proveedor aceptable, podrá conducir un vehículo durante los primeros 3 meses de su residencia en Australia. Si desea conducir después de ese plazo deberá obtener la licencia australiana correspondiente, para lo cual por lo general deberá pasar un examen de conocimientos, un examen práctico y uno de la vista. En Australia, las licencias de conducir las emiten los gobiernos estatales y territoriales.

Si no tiene una licencia de otro país tendrá que pasar un examen de conocimientos del conductor (Driver Knowledge Test) para obtener un permiso de aprendiz (learner's permit).

En Australia Meridional, los centros de servicio al cliente de Transporte SA son los encargados de la emisión de licencias de conducir y del registro de vehículos. Hay medios disponibles en 24 idiomas para examinar el conocimiento y comprensión de los reglamentos de tránsito de Australia Meridional.

También puede contactar al centro más cercano a su domicilio que encontrará en la guía telefónica ([páginas blancas](#)) en la sección 'Transport SA'.

Transport SA

13 1084

EDS Centre  
108 North Terrace  
ADELAIDE SA 5000  
Website: [www.transport.sa.gov.au](http://www.transport.sa.gov.au)

Nota: en Australia existen leyes de tránsito estrictas que deberá respetar. Para mayor información vea el Capítulo 5, *Las leyes y costumbres australianas*.

Para obtener una traducción oficial de una licencia de conducir vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*

## 2. Ayuda con el inglés

### Servicio de traducción e interpretación

#### Interpretación

El Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service) (TIS Nacional) brinda servicios de intérpretes telefónicos en más de 120 idiomas y dialectos. Usted puede llamar a TIS National por el precio de una llamada local (es posible que se apliquen diferentes cargos por realizar llamadas con teléfono móvil). TIS National está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana y puede ayudar en situaciones de emergencia para llamadas desde cualquier lugar de Australia.

Si Ud. no puede hablar o entender el inglés y necesita tratar algún tema con algún organismo gubernamental, pídale que se ponga en contacto con TIS National para que le ayude a comunicarse con dicho organismo. Generalmente este servicio pone a su disposición un intérprete telefónico, sin embargo si fuera necesario, los organismos del gobierno podrán organizar la presencia de un intérprete. El costo del intérprete lo debe pagar el organismo del gobierno. Asegúrese de verificar el horario de atención del organismo del gobierno que desea contactar antes de llamar.

Si tiene alguna dificultad para entender los sistemas telefónicos automatizados de los organismos gubernamentales, llame a TIS National directamente y le ayudarán con su llamada.

Si necesita la ayuda de un intérprete en su cita con su médico, puede pedirle que se ponga en contacto con TIS National usando la Línea Prioritaria del Médico (Doctor's Priority Line) para solicitar un intérprete telefónico. Los médicos también pueden organizar la presencia de un intérprete si fuera necesario.

Servicio de Traducción e Interpretación (TIS Nacional)	131 450
Sitio web de TIS Nacional	<a href="http://www.immi.gov.au/tis">www.immi.gov.au/tis</a>

Si usted desea comunicarse con Centrelink y necesita la ayuda de un intérprete, puede telefonar directamente a Centrelink al número:

Centrelink (con asistencia de intérprete)	13 1202
Sitio web de Centrelink	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

#### La tarjeta "Necesito un intérprete"

TIS National produce tarjetas denominadas "Necesito un intérprete" para que las utilicen aquellas personas que no hablan inglés y necesitan la asistencia de un intérprete. La tarjeta tamaño billetera lleva el símbolo del intérprete nacional (National Interpreter Symbol) y ha sido diseñada para ayudar a las personas que no hablan inglés a solicitar un intérprete cuando necesitan comunicarse con las agencias gubernamentales, grupos y empresas de la comunidad. Las personas que no hablan inglés pueden simplemente mostrar la tarjeta para indicar que necesitan un intérprete.

En el anverso de la tarjeta hay un panel donde está escrito el idioma de preferencia de la persona portadora de la tarjeta, y en el reverso aparecen los detalles para ponerse en contacto con TIS National. La tarjeta puede ser usada por cualquier persona en Australia que hable un idioma distinto del inglés y necesita o desea utilizar los servicios de un intérprete para comunicarse.

TIS National brinda la tarjeta sin cargo alguno a una serie de agencias gubernamentales, grupos comunitarios, y agencias sin fines de lucro para que se las entreguen a sus clientes que no son de habla inglesa dentro de sus comunidades respectivas. Se pueden realizar pedidos de tarjetas por correo electrónico enviando un mensaje al equipo de relaciones con

el cliente y promociones de TIS (TIS Client Liaison and Promotions team) a la siguiente dirección: [tispromo@immi.gov.au](mailto:tispromo@immi.gov.au)

Nota: Por lo general, TIS National brinda sus servicios a cambio de un pago y es posible que se apliquen cargos por servicios de interpretación.

TIS National atenderá gustosamente cualquier consulta de residentes permanentes y ciudadanos australianos que estén interesados en desempeñarse como intérpretes contratados, brindando servicios de interpretación en calidad de contratista a los integrantes de la comunidad australiana que hablan idiomas distintos del inglés. Si tiene un buen conocimiento del inglés y por lo menos otro idioma más, quizás desee enviar una solicitud para desempeñarse como intérprete contratado de TIS National. Para mayor información puede ponerse en contacto con un Jefe de Contratos de TIS National (TIS National Contract Manager) llamando al 1300 132 621 para averiguar acerca de la contratación de intérpretes y condiciones de trabajo.

## Traducción De Documentos Importantes

En el Department of Immigration and Citizenship (DIAC) es posible obtener gratis una “traducción / resumen” al inglés de ciertos documentos necesarios para su asentamiento en Australia. Dichos documentos pueden ser partidas de nacimiento, certificados de matrimonio, licencia de conducir, diplomas o certificados de estudios y referencias de empleo.

Para solicitar traducciones gratuitas usted debe ser residente permanente o ciudadano australiano y debe hacerlo dentro del plazo de 2 años de su llegada al país o del otorgamiento de la residencia permanente. La solicitud para las traducciones debe ser presentada en cualquiera de los proveedores del servicio Adult Migrant English Program (AMEP) (ver abajo).

La traducción de otros documentos puede obtenerse a través de traductores acreditados quienes cobrarán un arancel por el servicio. Para obtener una lista de traductores acreditados en su idioma, visite el sitio web de National Accreditation Authority for Translators and Interpreters (NAATI) .

NAATI Hotline

1300 557 470

Sitio web de NAATI

[www.naati.com.au/](http://www.naati.com.au/)

## Aprendizaje del inglés para adultos

### Adult Migrant English Program (AMEP)

Aprender inglés es uno de los primeros pasos, y a la vez uno de los más importantes, que pueda dar para lograr establecerse en Australia satisfactoriamente y alcanzar sus metas. Si Ud. reúne los requisitos, el AMEP puede brindarle enseñanza básica del idioma inglés que le ayudará a desenvolverse en situaciones sociales cotidianas y en algunas situaciones en el trabajo.

Si Ud. reúne las condiciones para los servicios del AMEP, podrá recibir hasta un máximo de 510 horas de enseñanza del idioma inglés, o hasta que alcance un nivel funcional del idioma, cualquiera sea la situación que ocurra primero. Si usted ha ingresado al país por razones humanitarias y ha pasado por situaciones difíciles antes de venir a Australia (por ejemplo, si ha sido víctima de torturas o traumas), o si la educación que ha recibido es limitada, es posible que pueda recibir más clases de inglés.

A fin de determinar si Ud. reúne los requisitos para recibir clases a través del AMEP, deberá someterse a pruebas de comunicación oral, lectura, escritura y comprensión oral en inglés. Si su inglés no fue sometido a pruebas en el extranjero como parte de su solicitud de inmigración, será evaluado cuando se inscriba en las clases del AMEP en Australia.

Debe inscribirse en las clases del AMEP a través del proveedor de servicios de AMEP de su localidad dentro de los tres meses de haber llegado a Australia o de haber recibido la residencia permanente. Deberá iniciar sus clases dentro del plazo de un año, de lo contrario es posible que no pueda aprender inglés a través del AMEP. Una vez que se haya inscrito, cabe la posibilidad de que pueda posponer el inicio de sus clases de inglés en caso de que sus obligaciones familiares, laborales o de otra índole le impidan asistir a las clases.

El AMEP ofrece una amplia gama de opciones de estudio. Hay clases a tiempo completo o parcial, clases diurnas, nocturnas y de fin de semana. Las clases se dictan en la ciudad y en zonas rurales. Puede estudiar inglés desde su casa mediante el programa de estudio a distancia, o con la ayuda de un tutor a domicilio. Si tiene hijos que no han alcanzado la edad escolar, su proveedor de servicios puede organizar servicios de guardería gratuitos mientras usted se encuentra en clase.

Enquiries Line

131 881

AMEP website

[www.immi.gov.au/amep](http://www.immi.gov.au/amep)

Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

Si desea inscribirse o averiguar si reúne las condiciones para recibir los servicios del AMEP, sírvase contactar a su proveedor de servicios más cercano (a continuación se indican los detalles de contacto).

Los Servicios de Enseñanza de Inglés del instituto superior TAFE SA (TAFE SA English Language Services - ELS) ofrecen el programa AMEP mediante Programas de Preparación Vocacional en cualquier campus de TAFE SA en todo el estado en el momento en que surge la necesidad de hacerlo. Actualmente, este servicio se ofrece en Regency, Croyden, la zona de Riverland, Mt Gambier y Murray Bridge.

Zona del distrito comercial central de Adelaide  
LM Training Specialists Pty Ltd  
Dirección: Level 7, 68 Grenfell Street  
PO Box 3641  
ADELAIDE SA 5000  
Teléfono: 8100 7200  
Fax: (08) 8100 7299

Para mayor información llamar al 8226 6555.

El Migrant Resource Centre (vea el Capítulo 4, *Dónde buscar ayuda*) y Centrelink (vea el Capítulo 7, *Empleo*) tienen información sobre AMEP y otros recursos para mejorar su inglés.

### Otras Opciones Para El Aprendizaje De Inglés

La enseñanza del idioma inglés también se encuentra disponible mediante programas diseñados para necesidades específicas que son administrados por el Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales (Department of Education, Employment and Workplace Relations - DEEWR) y gobiernos estatales y territoriales. El DEEWR tiene dos programas de enseñanza del inglés con fines laborales para adultos en edad de trabajar (de 15 a 64 años).

El primero es el Programa de Inglés, Lectura, Escritura y Matemáticas (Language, Literacy and Numeracy Program - LLNP) , el cual brinda un máximo de 800 horas de capacitación en el idioma inglés, lectura, escritura y matemáticas a aquellas personas que enfrentan dificultades para encontrar empleo debido al obstáculo que representa el tener un bajo nivel de lectura y escritura o un escaso dominio del idioma inglés.

Si usted ya ha finalizado un curso de AMEP o si no reúne los requisitos necesarios para realizar estudios mediante el AMEP, podría tener derecho a participar en el LLNP. El

programa de LLNP incluye el aprendizaje de escritura, lectura, comprensión oral y comunicación oral en inglés, así como también matemáticas y formación vocacional, lo cual le servirá de ayuda para conseguir trabajo. Para tener derecho a este servicio deberá estar registrado en Centrelink en calidad de persona que busca empleo (Job Seeker).

Centrelink 13 1021

Si no habla inglés 13 1202

Páginas web de LLNP [www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy\\_numeracy.htm](http://www.centrelink.gov.au/internet/internet.nsf/services/literacy_numeracy.htm)

El segundo es el programa de Idioma Inglés y Habilidad de Lectura y Escritura para el Centro Laboral (Workplace English Language and Literacy - WELL - Program ), el cual otorga financiación a las organizaciones para capacitar a los trabajadores en el idioma inglés, la lectura, la escritura y las matemáticas.

WELL Program 1300 363 079

Sitio de Internet [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

El DEEWR también brinda enseñanza intensiva del idioma inglés a los estudiantes recién llegados que cumplan con los requisitos y que sean menores de 18 años a través del Programa de Inglés como Segundo Idioma para Recién Llegados (English as a Second Language for New Arrivals - ESL-NA - Program ). El programa tiene por objetivo mejorar las oportunidades de educación y los resultados de los estudiantes recién llegados cuya lengua materna no sea el inglés, desarrollando su conocimiento de dicho idioma y facilitando su participación en actividades educativas convencionales.

ESL-NA Program 1300 363 079

Sitio de Internet [www.deewr.gov.au](http://www.deewr.gov.au)

Hay cursos de inglés disponibles en otras instituciones educacionales y centros comunitarios. Vea el Capítulo 7, *Empleo* y el Capítulo 10 *Educación y guarderías*, bajo el título *Formación profesional de oficios*.

### 3. Servicios de emergencia

En caso de emergencia llame al 000 para comunicarse con:

- [Police](#) (La policía)
- [Ambulance](#) (La ambulancia)
- [Fire Brigade](#) (Los bomberos)

Las llamadas al 000 (triple cero) son gratis. Al comunicarse con este número esté preparado para dar su nombre, domicilio y número de teléfono (si lo tuviere) y el tipo de servicio que necesita.

Si no sabe hablar inglés, primero dígame al operador qué tipo de ayuda necesita (simplemente diga “Police”, “ Ambulance” o “ Fire”), y después cuál es su idioma. El operador lo conectará directamente con el Translating and Interpreting Service (TIS National) - (Servicio Telefónico de Intérpretes), así que, no cuelgue. El intérprete de TIS National ayudará a la policía, a los bomberos o al servicio de ambulancia a obtener su dirección y otros datos necesarios.

#### Policía

En casos de emergencia , llame al 000 y pida hablar con la “Police” (policía).

Para casos no urgentes , llame al 131 444 o, a la comisaría de su zona. Encontrará el número bajo ‘Police Stations’ en la guía telefónica White Pages (páginas blancas). La policía no cobra por los servicios que presta.

La policía en Australia no está relacionada con las fuerzas militares y no participa en política. Su misión es proteger la vida y la propiedad de la comunidad, prevenir y detectar las actividades criminales y mantener la paz. La policía puede intervenir en problemas familiares relacionados a disputas domésticas o abuso físico, sexual o psicológico.

#### Ambulancia

Si necesita una ambulancia, llame al 000 y solicite una “Ambulance” (ambulancia). Las ambulancias brindan transporte de emergencia a hospitales y atención médica inmediata. Recuerde, NO CUELQUE EL TELÉFONO si no puede comunicarse en inglés – diga el idioma que habla y un intérprete le ayudará con su llamada.

En algunos estados y territorios, es posible que el servicio de ambulancia se ofrezca en forma gratuita o con descuento a las personas que reciben una pensión del gobierno o que son portadoras de una Health Care Card (tarjeta de beneficios de salud) otorgada por Centrelink a personas de bajos ingresos. El servicio de ambulancia puede resultar costoso si usted no cuenta con dichos beneficios; por lo tanto, quizás desee asociarse al servicio de ambulancia o a un seguro médico privado que cubra este costo. Vea el Capítulo 11, *El sistema de salud*.

SA Ambulance Service

1300 136 272

#### Bomberos

En casos de emergencia, llame al 000 y pida comunicarse con “Fire Brigade” (los bomberos). El servicio de bomberos se encarga de apagar incendios, rescatar a personas atrapadas en edificios en llamas, y también ayuda en situaciones de peligro ocasionadas por gas o productos químicos. En los casos no urgentes, use el número de teléfono que aparece bajo el título ‘Fire brigades’ en la guía telefónica White Pages (páginas blancas).

## Otros servicios de emergencia

Algunos números telefónicos importantes para casos de emergencia se encuentran en la contratapa delantera de la guía telefónica White Pages (páginas blancas) de su localidad, incluyendo los siguientes:

Poisons Information Centre (Centro de información toxicológica) (línea disponible las 24 horas del día)	13 1126
<a href="#"><u>Child Abuse Prevention Services</u></a> (CAPS) (Servicios de prevención del maltrato infantil) (línea gratuita para llamar en casos de crisis las 24 horas del día)	1800 688 009

## 4. Dónde buscar ayuda

### Servicios de asentamiento para inmigrantes recién llegados

El Departamento de Inmigración y Ciudadanía (DIAC) financia el programa de subsidios de ayuda para el asentamiento denominado "Settlement Grants Program (SGP)" el cual provee servicios para el asentamiento a las personas recién llegadas al país en calidad de residentes permanentes y que han ingresado por razones humanitarias, y a las personas que han inmigrado por patrocinio familiar y tienen un bajo dominio del idioma inglés.

También pueden utilizar estos servicios los dependientes de inmigrantes cualificados, incluso los portadores de visas temporales tales como los portadores de la visa de Matrimonio Potencial (Prospective Marriage) y los portadores de la visa de Cónyuge e Interdependencia Provisionales (Provisional Spouse and Interdependency) y sus dependientes en las áreas rurales y regionales que tienen un bajo dominio del inglés.

De acuerdo con el SGP las organizaciones reciben financiación para facilitar proyectos que ayuden a los recién llegados a valerse por sí mismos y a participar equitativamente en la sociedad australiana tan pronto como sea posible después de llegar al país. Los proyectos pueden situarse en las áreas de la orientación en Australia, el desarrollo de comunidades y la integración.

Puede encontrar mayor información acerca del SGP así como de las organizaciones financiadas por el SGP en:

Settlement Grants Program (SGP)

[www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/delivering-assistance/settlement-grants/)

Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

### Centros de Recursos para Inmigrantes y Organismos de Servicios para Inmigrantes

Los Migrant Resource Centres (MRCs) (Centros de Recursos para Inmigrantes) y los Migrant Service Agencies (MSAs) (Organismos de Servicios para Inmigrantes) cuentan con personal que podrán brindarle información y ayuda cuando llegue a Australia, especialmente si proviene de un país donde no se habla inglés. También pueden recomendarle otros servicios útiles. Refiérase a la lista descripta más abajo para ubicar al MRC/MSA más cercano y téngalo en cuenta como prioridad número uno para llamar una vez que haya llegado a Australia:

The Migrant Resource Centre of  
South Australia Inc (MRCSA)  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8217 9500  
Fax: (08) 8217 9555  
Email: [admin@mrca.com.au](mailto:admin@mrca.com.au)  
Website: [www.mrca.com](http://www.mrca.com)

### Programa de inglés para inmigrantes

Además de enseñar inglés, sus instructores de [AMEP](#) le ayudarán a comprender el estilo de vida australiano como así también las actividades cotidianas del país, tales como trámites bancarios, compras, solicitud de empleo y participación en la comunidad. Sus compañeros

de clase estarán en una situación similar a la suya y podrán compartir ideas útiles. Para mayor información sobre AMEP vea el Capítulo 2 *Ayuda con el inglés*.

Settlement Services Locator

[www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm](http://www.immi.gov.au/living-in-australia/settle-in-australia/find-help/where-to-help/index.htm)

## Organizaciones étnicas y comunitarias

Existen muchas organizaciones étnicas y comunitarias que podrán brindarle ayuda o indicarle quién puede hacerlo. También hay clubes, asociaciones y organizaciones religiosas a las que tal vez desee asociarse. Aparecen bajo 'Clubs' y 'Organisations' en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas). El Migrant Resource Centre o el Migrant Service Agency de su zona gustosamente le facilitarán una lista de las agrupaciones que pueden satisfacer sus necesidades e intereses.

A continuación se incluye una lista con detalles de contacto a manera de fácil referencia (esta información es correcta al momento de su publicación).

Aboriginal Catholic Ministry -  
The Otherway Centre  
185 Pirie Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8232 1001

Middle Eastern Communities Council  
of South Australia Inc.  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8217 9500

Servicios de asentamiento en la zona metropolitana de Adelaida a personas de nacionalidad afgana que ingresan por razones humanitarias y a inmigrantes bajo patrocinio familiar que tienen un conocimiento escaso del idioma inglés.

Servicios de trabajo social, suministro de información y desarrollo de aptitudes para la comunidad originaria del Medio Oriente en Adelaida.

African Communities Council of  
SA Inc.  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8217 9500

Migrant Resource Centre of SA Inc.  
59 King William Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8217 9500

Servicios de asentamiento a inmigrantes africanos que reúnan las condiciones pertinentes y que residen en la zona metropolitana de Adelaida.

Servicios de asentamiento a personas que ingresan por razones humanitarias e inmigrantes bajo patrocinio familiar con un escaso conocimiento del idioma inglés.

Australian Refugee Association Inc.  
304 Henley Beach Road  
UNDERDALE SA 5032  
Tel: 8354 2951

Multicultural Youth South  
Australia Inc.  
Shop 9, Miller's Arcade  
28 Hindley Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8212 0085

Servicios de asentamiento en la zona metropolitana de Adelaida a las personas que ingresan por razones humanitarias y a inmigrantes bajo patrocinio familiar con un bajo conocimiento del idioma inglés, incluso servicios especializados a mujeres africanas y del Sudán.

Servicios de asentamiento en el área metropolitana de Adelaida a jóvenes de diverso origen cultural que reúnan los requisitos pertinentes.

Proyecto de alojamiento en la zona metropolitana de Adelaida para ayudar a las personas que ingresan por razones humanitarias y a inmigrantes bajo la categoría de visa familiar con un escaso conocimiento del idioma inglés para que consigan alojamiento.

Baptist Community Services SA (Inc)  
35-39 King William Road  
UNLEY SA 5061  
Tel: 8357 1755

Clases de manejo subsidiadas para jóvenes que ingresan por razones humanitarias. Se dará prioridad a los clientes que en general no tengan padres ni tutores portadores de una licencia de conducir que puedan supervisarlos al manejar un automóvil. Los participantes del proyecto concluirán un total de 50 horas de manejo bajo supervisión para obtener una licencia provisional.

Limestone Coast Multicultural Network  
12 Percy Street  
MOUNT GAMBIER SA 5290  
Tel: 8724 7628

Servicios de trabajo social y suministro de información. Desarrollo de comunidades a través de capacitación e iniciativas en áreas tales como el trabajo voluntario, la jardinería, los deportes y la conducción de vehículos. Servicios de asentamiento a personas que ingresan por razones humanitarias, dependientes de inmigrantes calificados e inmigrantes bajo patrocinio familiar con un escaso conocimiento del idioma inglés en la zona del sureste.

Lutheran Church of Australia - SA / NT District  
Lutheran Community Care  
309 Prospect Road  
BLAIR ATHOL SA 5084  
Tel: 8269 9300

5 Marchand Street  
MURRAY BRIDGE SA 5253  
Tel: 8404 7391

Servicios de asentamiento en la zona metropolitana de Adelaida a comunidades originarias del África y el

Muslim Women's Association of SA Inc.  
Room 4, 220 Victoria Square  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8212 0800

Servicios de asentamiento en el área metropolitana de Adelaida a mujeres musulmanas que ingresan por razones humanitarias e inmigrantes bajo patrocinio familiar con un escaso conocimiento del idioma inglés.

Riverland Multicultural Forum  
23 Wilson Street  
BERRI SA 5343  
Tel: 8582 2288

Información, apoyo y servicios de defensoría en Riverland a las personas que ingresan por razones humanitarias, dependientes de inmigrantes calificados e inmigrantes bajo patrocinio familiar con un escaso conocimiento del idioma inglés.

Medio Oriente.

Por medio de la radio e iniciativas deportivas, se incentiva la integración y participación social de jóvenes que ingresaron por razones humanitarias así como de jóvenes de comunidades pequeñas y emergentes y sus familias.

Servicios de asentamiento en Murraylands a las personas que ingresan por razones humanitarias así como a inmigrantes bajo patrocinio familiar y dependientes de inmigrantes calificados con un bajo conocimiento del idioma inglés.

Vietnamese Community in Australia  
SA Chapter Inc.  
62 Athol Street  
ATHOL PARK SA 5012  
Tel: 8447 8821

Servicios de asentamiento en la zona metropolitana de Adelaida a inmigrantes bajo patrocinio familiar y de origen vietnamita que tienen un conocimiento escaso del idioma inglés, incluso programas especializados para jóvenes.

En Australia Meridional, el Consorcio de Australia Meridional para los Servicios del Asentamiento Multicultural (South Australian Multicultural Settlement Services Consortium -SAMCSS) encabezado por el Centro de Recursos para Inmigrantes de Australia Meridional (Migrant Resource Centre of South Australia - MRCSA) ha sido contratado para proveer servicios para el asentamiento a las personas que han ingresado al país por razones humanitarias. Los servicios que SAMCSS provee son los siguientes:

- Coordinación de casos, información y derivación e incluso apoyo a los propiciadores.
- Recepción y asistencia al momento del arribo.
- Servicios de alojamiento que incluyen la provisión de la vivienda y artículos del hogar.
- Servicios temporarios de asesoramiento en caso de padecimiento de tortura y trauma.
- Abogar y fomentar la conciencia comunitaria con el objetivo de ayudar a las organizaciones principales a satisfacer las necesidades de las personas que han ingresado al país por razones humanitarias.
- Apoyo voluntario.

## Servicios para la juventud

Los asistentes sociales para jóvenes son personas calificadas y con experiencia que apoyan a los jóvenes proveyéndoles información, ayuda y actividades en un entorno seguro. Ellos trabajan en centros para la juventud (Youth Centres), centros de recursos para inmigrantes (Migrant Resource Centres) y municipios locales.

The Source es el sitio del Gobierno Federal dedicado a la juventud que provee una amplia variedad de información.

Kids Helpline (línea disponible las 24 horas del día)

1800 551 800

Kids Help website

[www.kidshelp.com.au](http://www.kidshelp.com.au)

The Source

[www.thesource.gov.au](http://www.thesource.gov.au)

## Ayuda legal

En todos los estados y territorios existen organizaciones comunitarias que se dedican a informar a las personas sobre sus derechos y obligaciones legales y a mejorar el acceso al sistema judicial. Para obtener información y asesoramiento comunicarse con:

[Legal Services Commission of South Australia](#)

1300 366 424

82-98 Wakefield Street  
ADELAIDE SA 5000

Ayuda con cuestiones jurídicas relativas a seguridad social:

[Welfare Rights Centre \(South Australia\) Inc](#)

8226 4123

220 Victoria Square  
ADELAIDE SA 5000

## Violencia

Existen varios servicios para ayudar a las víctimas de crimen o violencia, incluso la violencia en el hogar (violencia doméstica). Otros servicios ayudan a hombres y mujeres, y a sus respectivas familias, a controlar las tensiones que a menudo conducen a la violencia doméstica o familiar. Vea el Capítulo 5, "*Las leyes y costumbres australianas*".

CAPS website	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>
Child Abuse Prevention Services (CAPS) (Línea gratuita para llamar en casos de crisis las 24 horas del día)	1800 688 009
Violence Against Women (Línea de Ayuda disponible las 24 horas del día)	1800 200 526
Violence Against Women website (incluye información en otros idiomas además del inglés)	<a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>
The Domestic Violence Crisis Services Inc.	1300 782 200
Domestic Violence Service (Las 24 horas)	8255 3622
Domestic Violence Helpline (Las 24 horas)	1800 800 098

## Derechos del Consumidor

Cada Estado y Territorio cuenta con una oficina gubernamental que se encarga de los problemas del consumidor y de la equidad de las prácticas comerciales. En Australia Meridional, la [Office of Consumer and Business Affairs](#) proporciona asesoramiento a todos aquellos consumidores que tienen dificultades con los comerciantes debido a productos defectuosos y/o servicios inadecuados. Esta oficina brinda asesoramiento sobre garantías, reintegros y seguridad de los productos.

Las oficinas del Ombudsman investigan las quejas efectuadas contra organizaciones gubernamentales y compañías privadas de ciertas actividades. Ellos pueden tomar medidas para poner fin a tratos ilegales, injustos o discriminatorios o intervenir para tratar de obtener un resultado más justo para usted.

El Australian Communications and Media Authority (ACMA) (Organismo Australiano de Medios de Comunicación) investiga las quejas recibidas sobre el contenido inapropiado de las transmisiones de televisión, radio e Internet. Las quejas deben ser remitidas primero al propietario de la emisora. De no obtener una resolución, puede remitir la queja a ACMA. Para mayor información, comuníquese con:

Australian Communications and Media Authority	(llamada gratuita)1800 226 667
TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición)	(03) 9963 6948
ACMA website	<a href="http://www.acma.gov.au">www.acma.gov.au</a>

La Australian Competition and Consumer Commission (ACCC) - (Comisión Australiana de Competencia y del Consumidor) otorga protección al consumidor contra prácticas comerciales desleales en materia de precios, competencia y seguridad de productos.

He aquí algunos números:

<a href="#"><u>Australian Competition &amp; Consumer Commission</u></a>	1300 302 502
<a href="#"><u>Commonwealth Ombudsman</u></a>	1300 362 072
<a href="#"><u>Advertising Standards Bureau</u></a>	(02) 6262 9822
<a href="#"><u>Banking and Financial Services Ombudsman</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Credit Union Dispute Resolution Centre</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Financial Ombudsman Service</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Insurance Ombudsman Service</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Financial Co-operative Dispute Resolution Scheme</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Private Health Insurance Ombudsman</u></a>	1800 640 695
<a href="#"><u>Superannuation Complaints Tribunal (SCT)</u></a>	1300 780 808
<a href="#"><u>Telecommunications Industry Ombudsman</u></a>	1800 062 058
<a href="#"><u>Office of Consumer and Business Affairs SA</u></a>	8204 9777
<a href="#"><u>South Australian Ombudsman</u></a>	8226 8699
Fuera del área metropolitana de Adelaide o,	1800 182 150

## Municipalidad Local

También puede acercarse al municipio de su zona para obtener información sobre los servicios disponibles en el área. (Vea el Capítulo 14, *Gobierno municipal*)

## Servicio de información regional del gobierno australiano

El Australian Government Regional Information Service (AGRIS) - (Servicio de Información Regional del Gobierno Australiano) es un servicio de información sobre los servicios y programas del Gobierno Australiano para las áreas rurales y regionales. Publica la guía *The Australian Government Regional Information Directory*, publicación que se puede obtener llamando a:

Australian Government Regional Information Service	1800 026 222
AGRIS Regional Entry Point website	<a href="http://www.regionalaustralia.gov.au">www.regionalaustralia.gov.au</a>

## Ayuda de emergencia

En caso de necesitar alimentos, ropa, refugio o muebles con suma urgencia, solicite ayuda a organizaciones no gubernamentales (NGO) tales como:

The Salvation Army Tel: 8379 9388 or 8277 0199 Website: <a href="http://www.salvos.org.au">www.salvos.org.au</a>	St Vincent de Paul Society Tel: 1300 729 202 Website: <a href="http://www.vinnies.org.au">www.vinnies.org.au</a>
The Smith Family Tel: 8224 1400 Website: <a href="http://www.smithfamily.com.au">www.smithfamily.com.au</a>	

Si necesita ayuda no tema en pedirla. Puede haber un criterio específico para determinar el derecho a dicha ayuda y hay una gran variedad de organizaciones que pueden ayudar a las personas en diferentes circunstancias. Para obtener información acerca de la disponibilidad de ayuda en su zona, comuníquese con el Centro de Recursos para Inmigrantes, o con alguna de las organizaciones no gubernamentales como la Asociación Australiana de Refugiados, organizaciones religiosas, o con la Municipalidad de su área.

## Búsqueda de familiares

La Australian Red Cross (Cruz Roja Australiana) brinda servicios de búsqueda y mensajes para familiares que han sido separados por guerras, disturbios civiles y catástrofes naturales.

Australian Red Cross  
Red Cross House  
207 – 217 Wakefield Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8100 4500 ó 1800 246 850  
Website: [www.redcross.org.au](http://www.redcross.org.au)

## Asesoramiento telefónico en caso de crisis

Hay varios servicios de asesoramiento teléfono incluso Lifeline que ofrece asesoramiento terapéutico gratis las 24 horas, todos los días. Puede que se sienta desesperado, que sólo necesite hablar con alguien o quiera usar los servicios especializados de asesoramiento financiero, para jugadores o para la juventud.

Lifeline (línea para llamar en casos de crisis las 24 horas del día) 13 1114  
Lifeline website [www.lifeline.org.au](http://www.lifeline.org.au)

## Asesoramiento terapéutico para matrimonios y otras relaciones

Relationships Australia brinda servicios de asesoramiento terapéutico, instrucción y mediación a nivel personal, familiar y de pareja. El arancel depende de los ingresos del usuario. De ser necesario, se puede proveer servicio de intérprete.

Relationships Australia 1300 364 277  
Country Callers 1800 182 325  
55 Hutt Street  
ADELAIDE SA 5000  
Relationships Australia website [www.relationships.com.au](http://www.relationships.com.au)

Men's Line Australia brinda asesoramiento, información y servicios de orientación para ayudar a los hombres a enfrentar los problemas relacionados a su vida familiar. También brinda información y apoyo a mujeres y familiares preocupados por sus compañeros, maridos o padres. Para mayor información, comuníquese con:

Men's Line Australia (Las 24 horas) 1300 789 978  
Men's Line Australia website [www.menslineaus.org.au](http://www.menslineaus.org.au)

## Asesoramiento en caso de tortura y trauma

La organización Survivors of Torture and Trauma and Rehabilitation Service (STTARS), ofrece asesoramiento y apoyo a los refugiados y a personas en condiciones similares.

STTARS cuenta con asesores entrenados que hablan una variedad de idiomas y puede organizar un servicio de intérpretes para los idiomas no cubiertos por esta organización. Los servicios ofrecidos son confidenciales, sin carácter religioso y políticamente neutrales.

STTARS

8346 5433

Website

[www.sttars.org.au/](http://www.sttars.org.au/)

## Servicios financieros

En Australia encontrará una gran variedad de productos y servicios financieros como bancos, aseguradoras, jubilaciones privadas e inversiones. Los productos y servicios financieros sólo pueden ser vendidos por una entidad autorizada por el gobierno mediante una licencia. Es ilegal vender productos y servicios financieros sin licencia.

Understanding Money Website

[www.understandingmoney.gov.au/content/](http://www.understandingmoney.gov.au/content/)

Algunos individuos deshonestos podrían tratar de estafarlo solicitándole dinero. Si tiene alguna queja sobre depósitos de dinero, préstamos empresariales, seguro, jubilación, inversión y asesoramiento financiero, o si no está seguro o tiene alguna sospecha con respecto a inversiones contáctese con Australian Securities and Investments Commission (ASIC).

ASIC Infoline

1300 300 630

ASIC website

[www.fido.asic.gov.au](http://www.fido.asic.gov.au)

## Servicio Bancario

Los servicios bancarios son ofrecidos por bancos, sociedades de crédito para la vivienda y uniones crediticias. Para retirar dinero en efectivo puede acudir a un banco o utilizar su tarjeta bancaria y su PIN (Número de Identificación Personal) en un cajero automático - ATM (Automatic Teller Machine). No escriba su PIN en su tarjeta bancaria. Si pierde la tarjeta o se la roban infórmelo inmediatamente al banco correspondiente.

## Préstamos Y/O Créditos

Un préstamo o crédito es originado cuando recibe dinero prestado y se compromete a pagarlo en una fecha posterior con un cargo adicional conocido como interés. Algunos de los diferentes tipos de préstamos son: préstamos personales, préstamos para la vivienda, tarjetas de crédito y crédito al descubierto. El costo de un préstamo varía dependiendo del tipo de crédito, del prestamista, del plazo para el pago, la tasa de interés y los aranceles. Es importante no solicitar un préstamo o usar su tarjeta de crédito si piensa que no puede pagar la deuda.

Si se encuentra en una situación en la que le resulta difícil pagar el préstamo debido a que se encuentra enfermo o ha perdido su trabajo, puede solicitar una extensión para el pago. Si necesita ayuda/asesoramiento contáctese con:

[Servicio de Información financiera de Centrelink](#)

13 2300

Los asesores financieros ofrecen asesoramiento gratuito y en forma confidencial. Para contactar a un asesor cercano a su lugar de residencia comuníquese con Australian Securities and Investments Commission (ASIC) o con el Servicio de Información Financiera de Centrelink (Centrelink's Financial Information Service).

## Educación del consumidor y asesoramiento presupuestario

El Centro de Recursos para Inmigrantes y otras entidades prestadoras de servicios para inmigrantes ayudan a las personas a manejar sus finanzas y a planificar sus presupuestos con anticipación.

El Departamento de la Familia y la Comunidad también puede proveer asesoramiento sobre finanzas. Si tiene problemas financieros, solicite ayuda inmediata.

Para informarse sobre el Departamento de la Familia y la Comunidad más cercano, llame al teléfono (08) 8226 8800.

## Seguros

Un [seguro](#) se contrata mediante un pago anual para proteger bienes de los riesgos que pudieran ocasionar su pérdida. Los seguros más comunes son: seguros para la propiedad, seguros para el contenido de la propiedad y seguros para el automotor. Si posee un automóvil necesita tener un seguro que lo cubra en caso de que alguna persona resulte lesionada en un accidente. También puede optar por una póliza de seguro contra todo riesgo la que provee una cobertura más amplia.

## Ayuda con los impuestos

El año financiero está comprendido desde el 1º de julio al 30 de junio. De acuerdo con la ley australiana, la mayoría de las personas deben presentar los formularios de declaración de sus ingresos ante la Oficina Impositiva Australiana entre el 30 de junio y el 31 de octubre de cada año.

El servicio de ayuda para completar dichos formularios (Tax Help) se encuentra disponible para las personas de bajos ingresos, personas mayores, personas provenientes de culturas e idiomas diversos, personas de descendencia aborigen o isleños del Estrecho de Torres y para los discapacitados. Tax Help es un servicio gratuito que se encuentra disponible desde el 1 julio hasta el 31 de octubre. Para ubicar el centro de ayuda con los impuestos (Tax Help Centre) más cercano llame a:

Tax Help

13 2861

## 5. Las leyes y costumbres australianas

Conocer y entender las costumbres y leyes australianas le ayudarán a adaptarse a la sociedad australiana.

Australia es una sociedad tolerante y diversa integrada por personas de diferentes culturas y origen étnico. Los habitantes de Australia provienen de todos los rincones del mundo. Aproximadamente el 45 por ciento de los australianos nacieron en el extranjero o son descendientes de padres nacidos en el extranjero. A pesar de que el inglés es el idioma nacional, aproximadamente se hablan en el país 300 idiomas, incluidos los idiomas indígenas. En Australia también se practica una gran variedad de religiones.

En Australia todos tienen la libertad de expresar y mantener sus tradiciones culturales y religiosas, de acuerdo a la ley estipulada, y participar y sentirse como australianos. Tal vez, al principio, le cueste acostumbrarse a tal diversidad. Sin embargo, si usted actúa abiertamente y respeta las ideas y tradiciones de las otras personas, que en algunos casos pueden ser bastante diferentes a las suyas, probablemente pueda acostumbrarse sin dificultad a su nueva vida en Australia.

### Responsabilidades y valores

En Australia gozamos de la libertad e igualdad y ello depende de que todos cumplan sus responsabilidades. Esperamos que Ud. sea leal a Australia y que apoye nuestro modo de vida democrático y sus valores fundamentales. Entre dichos valores se encuentran el respeto a la ley, la libertad y dignidad de cada persona, la igualdad entre el hombre y la mujer, y la tolerancia, justicia y compasión para los necesitados.

Nuestros valores sientan las bases para una sociedad australiana libre y democrática. Dichos valores son:

- el respeto por el valor equitativo, la dignidad y la libertad de la persona
- la libertad de expresión
- la libertad de religión y el gobierno secular
- la libertad de asociación
- el apoyo a la democracia parlamentaria y al mandato de la ley
- la igualdad de acuerdo con la ley
- la igualdad entre hombres y mujeres
- la igualdad de oportunidades
- la tranquilidad
- un espíritu de igualitarismo que acepta la tolerancia, el respeto mutuo y la compasión por las personas necesitadas.

### Igualdad y antidiscriminación

Usted tiene derecho a ser respetado y a que se tomen en consideración sus necesidades de la misma manera que las de todos los demás. Asimismo, usted debe respetar a las demás personas, hayan nacido en Australia o hayan inmigrado como usted.

Según lo estipulado por la legislación federal y estatal/territorial contra la discriminación, a ninguna persona se le debe dar un trato menos favorable a los demás por razones de edad, raza, país de origen, sexo, estado civil, estado de embarazo, convicciones políticas o religiosas, incapacidad o preferencia sexual. Esto se aplica en todos los ámbitos, inclusive en el empleo, la educación, la vivienda, en las adquisiciones de bienes y/o artículos varios y

en el acceso a los servicios médicos, bancarios y hoteleros. Todas las personas son iguales ante la ley y para todo fin.

En Australia existe la libertad de expresión. Sin embargo, es ilegal insultar, humillar, ofender o intimidar a otra persona o grupo de personas en base a su raza, sexo, estado civil, estado de embarazo y creencias políticas o religiosas.

El programa del gobierno australiano Living in Harmony (Vivir en armonía) promueve los valores descritos anteriormente, la obligación recíproca y la comprensión entre las personas de diferentes culturas. También tiene como objetivo tratar el tema de la intolerancia. Esto se promueve a través de:

- Proyectos comunitarios
- Asociación con organizaciones nacionales
- Estrategia de información pública incluyendo el Día de la Armonía el 21 de marzo todos los años.

Para mayor información, comuníquese con:

Harmony Day (Día de la Armonía)	1800 331 100
Proyectos comunitarios subsidiados	1800 782 002
Living in Harmony (Vivir en Armonía)	<a href="http://www.harmony.gov.au">www.harmony.gov.au</a>

La Australian Human Rights Commission (Comisión Australiana de Derechos Humanos) administra las leyes de la Comunidad en las áreas de derechos humanos, antidiscriminación y justicia social.

Australian Human Rights Commission	1300 369 711
TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición)	1800 620 241
Website (incluye información en otros idiomas además del inglés)	<a href="http://www.hreoc.gov.au">www.hreoc.gov.au</a>

## Los delitos

Cualquier acto contra la ley es considerado un delito penal y por tal puede producir un castigo. Todos los habitantes de Australia deben cumplir con las leyes australianas vigentes. Para más información sobre los delitos penales y sobre la función que cumple la policía en Australia visite el sitio Web [www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html](http://www.apmab.gov.au/pubs/PoliceGuide.html) (traducido en 8 idiomas).

Si usted ha sido testigo de un delito o posee información que pueda ayudar a la policía a resolver un caso, comuníquese con:

[Crime Stoppers](#) 1800 333 000

Las prácticas religiosas y culturales deben regirse por las leyes australianas vigentes. Por ejemplo, las leyes en los estados y territorios prohíben las prácticas que involucren la mutilación genital y la violencia doméstica.

## La Violencia Doméstica O Familiar

Así como en otros países, la violencia hacia otra persona es ilegal en Australia y considerada muy grave. Esto incluye la violencia en el hogar y dentro del matrimonio, conocida como violencia doméstica o familiar. La violencia doméstica o familiar es un acto perpetrado por una persona hacia otra, que puede ocasionar que la víctima experimente sentimientos de temor o de daño físico o psicológico, relaciones sexuales forzadas, aislamiento forzado o penurias económicas:

Violence Against Women (Línea de Ayuda disponible las 24 horas del día)	1800 200 526
Violence Against Women website (incluye información en otros idiomas además del inglés)	<a href="http://www.australiasaysno.gov.au">www.australiasaysno.gov.au</a>
The Domestic Violence Crisis Services Inc.	1300 782 200
Men's Line Australia (Las 24 horas)	1300 789 978
Men's Line Australia website	<a href="http://www.menslineaus.org.au">www.menslineaus.org.au</a>

## La edad legal de consentimiento

La edad legal de consentimiento (es decir, la edad en que la ley reconoce el derecho de la persona a acceder a mantener relaciones sexuales con otra persona) varía en los diferentes estados de Australia. Es ilegal mantener relaciones sexuales con una persona de menor edad que la edad legal de consentimiento y se pueden aplicar sanciones severas a aquellas personas que no respeten esta ley.

En Australia Meridional la edad de consentimiento es de 17 años tanto para los hombres como para las mujeres. Esta ley protege a las personas más jóvenes contra la explotación sexual. Para obtener más información sobre la edad de consentimiento puede contactarse con un médico, una clínica de salud sexual o de planificación familiar, o bien con una de las organizaciones que se indican a continuación:

Sexual Health Information Networking & Education	8300 5300
Sexual Health Hotline	1800 188 171
Youth Health Line	1300 131 719

## Los derechos de los niños

Australia tiene un firme compromiso con la protección de los derechos humanos de los niños, lo cual puede diferenciarse de las costumbres de ciertas culturas con relación a la crianza de los niños. Los siguientes actos específicos son ilegales de acuerdo con la legislación australiana: el matrimonio prematuro forzado y la mutilación (corte) de los genitales femeninos. Asimismo, es ilegal llevar o enviar a un niño a otro país para obligarlo a contraer matrimonio en forma prematura o para efectuar una mutilación de los genitales femeninos, o hacer que otra persona organice dichos actos. Existen entidades que intervienen en las situaciones en las que se producen dichos actos.

La ley protege a los niños del abuso físico, sexual y emocional así como del abandono y la violencia, tanto en el hogar como en la escuela, y se deben tomar medidas razonables para supervisarlos y cuidarlos. Por lo general, la disciplina física no es aceptable, y es ilegal si ocasiona un daño considerable. Está prohibida en las escuelas.

Cuando un acto o práctica ocasiona o podría ocasionar un daño a un niño o a una persona joven, la entidad Servicios de Protección del Menor (Child Protection Services) puede intervenir para brindar seguridad a los menores y asegurar su bienestar. Si usted o alguien que conoce necesita protección de la violencia o abuso, debe ponerse en contacto con la policía o una entidad de servicios de protección del menor.

## Protección del menor

Child Abuse Prevention Service (CAPS) (24 Hour Freecall Crisis Line)	1800 688 009
CAPS website	<a href="http://www.childabuseprevention.com.au">www.childabuseprevention.com.au</a>

## El matrimonio prematuro forzado

International Social Service (ISS)  
Australian Branch

1300 657 843

ISS website

[www.iss.org.au](http://www.iss.org.au)

## La salud reproductiva femenina y los derechos de la mujer

El acto de mutilar (cortar) los genitales femeninos, o cualquier otro acto que altera los genitales femeninos y no se efectúa por razones de salud, es ilegal en Australia. Asimismo es ilegal llevar o enviar a una niña a otro país para realizar los actos mencionados, o hacer que otra persona organice dichos actos. Las mujeres y niñas que llegan a Australia podrían tener problemas de salud debido a esta práctica. Existen servicios especiales para brindarles ayuda.

Women's Information Service  
(WIS)

1800 188 158

WIS website

[www.wis.sa.gov.au](http://www.wis.sa.gov.au)

## La conducción de vehículos

Para conducir un vehículo en Australia, usted debe tener una licencia y el vehículo que conduce debe estar registrado. Para información sobre licencias y registro de vehículos vea el Capítulo 1, *Qué hacer inmediatamente después del arribo*.

Desobedecer o infringir las leyes de tránsito puede acarrear multas cuantiosas, causar la pérdida de la licencia de conductor e incluso encarcelamiento. Utilizar un teléfono móvil mientras se conduce un vehículo constituye un quebrantamiento de la ley, a menos que lo haga usando un equipo de 'manos libres'.

En todos los automóviles hay cinturones de seguridad para adultos y niños mayores. Los bebés y los niños pequeños necesitan un arnés especial de seguridad aprobado por el gobierno. La ley establece que todos los ocupantes de un vehículo deben usar el cinturón de seguridad o un arnés de seguridad para niños, y en caso de estar involucrado en un accidente de tránsito debe informarlo inmediatamente a la policía.

En algunas áreas es posible alquilar arneses de seguridad para niños. Para conocer la disponibilidad de este servicio en su zona sírvase contactar a:

Kidsafe SA

8161 6318

Help in languages  
other than English

131 450

Website

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Las leyes son especialmente estrictas con respecto a los límites de velocidad y la conducción de un vehículo después de haber consumido bebidas alcohólicas. El nivel de alcohol permitido en la sangre varía en cada estado o territorio y de acuerdo al tipo de licencia que se posea. Es ilegal consumir alcohol mientras se conduce un vehículo. Para más información, comuníquese con:

Alcohol Guidelines

1300 131 340

Website

<http://www.alcohol.gov.au/internet/alcohol/publishing.nsf/Content/guidelines>

## Las drogas, el cigarrillo y las bebidas alcohólicas

Existen muchas leyes sobre la posesión y consumo de drogas. Infringir estas leyes puede acarrear severas sanciones. En Australia la ley distingue entre aquellos que consumen drogas ilícitas y aquellos que las comercian proveyendo, produciendo o vendiéndolas.

La prohibición del consumo de tabaco se está acrecentando cada vez mas en Australia. En la mayoría de las oficinas gubernamentales, clínicas médicas y lugares de trabajo, está prohibido fumar. En la mayoría de los estados y territorios también está prohibido fumar en restaurantes y centros comerciales. En algunos casos, pero no en todos, las zonas donde no se permite fumar están señalizadas con un letrero que dice 'prohibido fumar'.

La venta de tabaco y productos afines a menores de edad (es decir, menores de 18 años) es un delito. En la mayoría de los estados y territorios también está prohibido facilitarle tabaco a menores.

Ingerir bebidas alcohólicas en Australia es legal, pero sólo en ciertos lugares y horarios. La venta o suministro de bebidas alcohólicas a un menor de edad es ilegal. También es ilegal que un menor ingiera bebidas alcohólicas, excepto en una propiedad privada. El consumo de alcohol también está prohibido en algunos lugares públicos.

Australian Drug Information Network (incluye información en otros idiomas además del inglés) [www.adin.com.au](http://www.adin.com.au)

## El medio ambiente

Para los australianos es importante un medio ambiente limpio como así también la protección de la naturaleza. No está permitido arrojar desperdicios, causar contaminación o eliminar residuos sin el debido permiso. Los animales, peces, mariscos y plantas nativas están protegidos por la ley. No se debe cazar, pescar ni coleccionar plantas o mariscos sin antes verificar si se necesita un permiso. Además, existen reglas especiales que deben ser observadas en los [National Parks](#) (Parques Nacionales) para evitar su deterioro.

## Los ruidos

Hay leyes que protegen a los australianos del ruido excesivo. Los reglamentos varían según los estados y territorios, y también dependen de la clasificación del área, si es para uso comercial, industrial o residencial. En general, los vecinos son tolerantes del ruido ocasional, pero si el ruido es frecuente, excesivamente estridente u ocurre por la noche, puede presentarse una queja al municipio del área, a las autoridades del medio ambiente del estado o territorio, o a la policía.

## Los animales

Australia tiene leyes para proteger a los animales contra la crueldad o el abandono. Está prohibido matar animales en viviendas privadas. Las personas que maltratan a animales o pájaros pueden ser multadas o encarceladas. Hay leyes locales que determinan qué animales domésticos pueden tenerse en casa. Los animales domésticos como, por ejemplo, los perros, deben ser registrados en la municipalidad. Vea la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el título "Dog" en la sección "Government".

Si adquiere una mascota usted es responsable de cuidarla de manera adecuada incluso de alimentarla y mantenerla limpia. Muchas mascotas necesitan recibir vacunas con regularidad y ser atendidas por un veterinario cuando están enfermas o heridas. En Australia se espera que las mascotas domésticas sean esterilizadas mediante una operación así como identificadas con un microchip y ésta es también la responsabilidad del dueño. Puede obtener mayor información contactando al veterinario de su localidad o a la

Real Sociedad para la Prevención de la Crueldad contra los Animales (Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals - RSPCA)

Royal Society for the Prevention of Cruelty to Animals (RSPCA) 8231 6931

RSPCA website

[www.rspca.org.au](http://www.rspca.org.au)

## La socialización y comunicación

Al encontrarse con alguien por primera vez, es común estrechar con su mano derecha, la mano derecha de la otra persona. Las personas que no se conocen, generalmente no se besan ni se abrazan.

Muchos australianos miran a los ojos de las personas con las que están hablando, como señal de respeto y para demostrar que están escuchando. Sin embargo, usted debería tener en cuenta que esto puede hacer que algunas personas se sientan incómodas o avergonzadas.

Al encontrarse con una persona por primera vez, muchos australianos no se sienten cómodos cuando les hacen preguntas relacionadas a la edad, al matrimonio, a los niños o al dinero.

A menos que a usted le hayan presentado a alguien por su nombre o, a menos que sea invitado a llamarlo por su nombre, es común dirigirse a una persona por su apellido (ej. Sr. Wong, Sra. Smith, Dr. Lee). En el lugar de trabajo y con amigos, los australianos generalmente se tratan por su nombre.

## La cortesía

Es muy común que los australianos digan "por favor" al pedir algo o al solicitar un servicio y que digan "muchas gracias" cuando reciben algo o han sido ayudados a hacer algo. Se considera descortés no decir "por favor" o "muchas gracias".

También es muy común que los australianos digan "disculpe" al dirigirse hacia otra persona o cuando tropiezan accidentalmente con otra persona. Asimismo, los australianos piden "perdón" o "disculpas" cuando eructan en público o en la casa de alguien.

Siempre trate de ser puntual al concurrir a reuniones y otras entrevistas. En circunstancias en las que no pueda concurrir a tiempo, trate de avisar a la persona correspondiente. Esto es muy importante sobre todo para las citas profesionales, debido a que podría tener que pagar algún dinero si pierde el turno por no haber avisado con anticipación o por llegar tarde. Una persona que siempre llega tarde puede ser considerada poco confiable.

Si usted recibe una invitación por escrito y la invitación contiene las letras "RSVP" indicando una fecha, significa que la persona que lo invita desea saber si usted concurrirá o no a tal invitación. En este caso se considera de buena educación responder con anticipación a la fecha indicada.

La mayoría de los australianos se suenan la nariz con pañuelos o pañuelos de papel, no sobre el pavimento. Esto también rige con respecto a escupir. Muchas personas también dicen "salud" a otra persona cuando ésta estornuda.

Es muy importante saber que algunas actitudes no sólo son signo de mal comportamiento, sino que también son contra la ley. Algunos ejemplos son: insultar en público, adelantarse a otras personas que se encuentran en una fila y orinar o defecar en cualquier lugar, excepto en un baño público o privado.

## La vestimenta

Australia es una sociedad diversa. La variedad en el vestir refleja esta diversidad. Muchas personas tienden a vestirse de manera informal por el hecho de sentirse más cómodas o según las circunstancias sociales o climáticas. En ocasiones especiales algunas personas optan por vestirse con sus atuendos tradicionales, ya sea por motivos religiosos o simplemente por costumbre.

Hay pocas leyes o reglas en cuanto a la vestimenta, aunque hay ciertos requisitos en algunos lugares de trabajo y en ciertas premisas. Por ejemplo, botas y cascos de seguridad deben usarse en los sitios de construcción; la policía, el ejército y el personal de algunas industrias deben usar uniformes.

Los clubes, los cines y otros lugares públicos pueden exigir a los concurrentes asistir aseados, con ropa limpia y calzado apropiado (no con hojotas).

Tal vez usted pueda encontrar que el estilo de vestimenta en Australia sea polémico y hasta a veces ofensivo. Por ejemplo, algunas mujeres se visten con atuendos que revelan demasiado su cuerpo. Usted no debe juzgarlas por las normas del país del cual usted proviene. El estilo de vestimenta de una mujer no debe interpretarse como una forma de indecencia o un deseo de atraer el interés de los hombres.

## Las expresiones comunes australianas

Muchas expresiones o jergas comunes australianas pueden parecer extrañas a las personas recién llegadas. Si usted no entiende qué significa tal o cual expresión, es aceptable preguntar. Algunos ejemplos más comunes son:

- Bring a plate - cuando a una persona la invitan a un evento social o de trabajo y le dicen "bring a plate" (traer un plato), esto quiere decir que debe llevar un plato de comida para compartir con las otras personas.
- BYO – esto quiere decir "Bring Your Own" (traer su propia bebida), la que puede ser alcohol, jugo, gaseosa o agua. Algunos restaurantes son BYO. Usted puede llevar su propia botella de vino, aunque normalmente se aplica un cargo por la provisión y lavado de copas llamado "corkage".
- Fortnight – Período de dos semanas. Muchos australianos reciben sus salarios cada dos semanas.

## 6. Vivienda

### El alquiler de un apartamento o casa particular

El alquiler de una casa o apartamento por lo general se realiza por medio de agentes de bienes raíces que representan a los propietarios de las viviendas o sino puede alquilar directamente de un propietario particular. Las propiedades de alquiler se anuncian en los periódicos, especialmente los miércoles y sábados en las secciones llamadas 'To let' (Se alquila) y 'Accommodation vacant' (Alojamiento disponible). También puede dirigirse a las oficinas de los agentes de bienes raíces y solicitarles que le muestren sus listas de propiedades de alquiler desocupadas. Encontrar una vivienda en Australia puede ser difícil y la renta puede ser costosa.

En Australia es preferible celebrar un acuerdo por escrito entre el arrendatario y el propietario con el propósito de que los términos y condiciones puedan identificarse más fácilmente. Un contrato de alquiler ('lease') o un acuerdo de arrendamiento residencial ('residential tenancy agreement') es un contrato que se celebra por escrito entre un arrendatario y un propietario y normalmente se establecerá por un período fijo de 6 ó 12 meses. No obstante, usted tiene derecho a negociar la duración del arrendamiento con un propietario o con su agente antes de firmar el contrato. Es posible que pueda renovar el contrato de alquiler al final del período fijo.

Si usted finaliza un contrato de alquiler antes de que el período que se había acordado llegue a su fin es posible que ello origine ciertos costos, por lo tanto no se comprometa a alquilar una vivienda por un período mayor al que usted pueda permanecer en ella. No firme un contrato de alquiler a menos que usted haya inspeccionado la vivienda y comprenda en su totalidad los términos y condiciones en el documento, ya que una vez que lo firme adquirirá fuerza legal. Para mayor información refiérase a la sección más adelante bajo el título *Derechos y responsabilidades de los arrendatarios*.

Por lo general al inicio del arrendamiento le pedirán que pague un mes de renta por adelantado así como también una garantía de alquiler. Una garantía es la suma que se le paga al propietario la cual en general no debería ser mayor al monto de la renta mensual. El propietario o agente de bienes raíces deberá depositar la garantía en la Jefatura para las Garantías de Arrendamientos Residenciales (Residential Tenancies Bond Authority).

Antes de mudarse, el estado de la vivienda se registra en un documento llamado el 'informe sobre el estado de la vivienda' (condition report), el cual lo deberá llenar usted y el propietario o su agente. Este documento puede ayudar a evitar desacuerdos en el momento en que usted desocupe la propiedad, puesto que registra cualquier daño que ya existía cuando se mudó a la vivienda. Al desocupar una casa o apartamento alquilado se le devolverá el monto de la garantía si usted no debe alquiler al momento de dejar la vivienda y si la misma está limpia y no presenta ningún daño.

Usted podría reunir los requisitos para recibir asistencia económica que pueda ayudarle a cubrir el costo de la garantía de alquiler, así como también el primer mes de renta que se paga por adelantado. Asimismo podría cumplir los requisitos para recibir Ayuda para el Alquiler (Rent Assistance) , la cual puede ayudarle a realizar los pagos del alquiler. La información acerca de estos pagos se encuentra disponible en [Centrelink](#).

### Derechos y responsabilidades de los arrendatarios

Al alquilar una propiedad usted tiene derechos sobre cuándo el propietario puede inspeccionar la vivienda, cuándo puede aumentar la renta y cuándo puede demandar la desocupación de la misma, como así también otros derechos.

Usted también tiene ciertas responsabilidades que debe conocer.

Para obtener información y asesoramiento sobre los derechos y responsabilidades del arrendatario al alquilar una vivienda privada, comuníquese con:

Office of Consumer and Business  
Affairs - Tenancies  
Level 1  
91-97 Grenfell Street  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8204 9544  
Website:  
[www.ocba.sa.gov.au/tenancies](http://www.ocba.sa.gov.au/tenancies)

Si usted no está en Adelaide, llame al 13 1882 para averiguar la ubicación de la oficina regional más cercana.

## La compra de un apartamento o casa

En general, los apartamentos y casas en venta se publican en los periódicos y es posible que también se anuncien en Internet. Las agencias de bienes raíces también pueden darle una lista de propiedades en venta. Si usted compra una casa por primera vez en Australia podría tener derecho a un subsidio otorgado por el gobierno australiano llamado "First Home Owner Grant" (subsidio para la compra de la primera vivienda).

Si necesita pedir un préstamo para comprar una propiedad, comuníquese con su banco, cooperativa de construcción u otra institución financiera. En Australia, cuando una persona compra una propiedad, por lo general usa los servicios de un abogado o especialista en redactar escrituras de compra-venta (conveyancer) quien se encarga de verificar los títulos y organizar los trámites. En este caso tampoco firme contrato alguno a menos de comprender a fondo todos los términos y condiciones.

## Las viviendas públicas

Si usted está recibiendo un pago de Centrelink o tiene un ingreso muy bajo, puede solicitar alquilar una vivienda pública. El período de espera varía según el lugar donde usted quiera vivir, el tamaño de la vivienda y la urgencia de su necesidad habitacional.

Servicios de housing SA

Housing SA (La Vivienda en Australia Meridional) brinda una serie de servicios de vivienda para las personas que requieren ayuda en materia de vivienda, y cuenta con una red de oficinas regionales en todo el estado.

Para ubicar la oficina de Housing SA más cercana llame al Centro de Servicios al Cliente en el 131 299.

Programa de asistencia para el alquiler de una vivienda privada (Private Rental Assistance Program - Prap)

En Australia Meridional Ud. necesita pagar una garantía y dos semanas de alquiler por adelantado para poder alquilar una vivienda privada. Si Ud. cumple con los requisitos Housing SA puede proporcionarle una garantía al dueño de la propiedad (o al agente). En ciertas circunstancias también podría recibir ayuda para pagar el alquiler por adelantado. Housing SA también podría ofrecerle ayuda financiera en casos de atrasos en el pago del alquiler, pero no brinda ayuda financiera para el gas, electricidad, teléfono, comida, ropa o muebles.

Si tiene dificultades para encontrar una vivienda de alquiler en el sector privado podría tener derecho a recibir ayuda a través del Servicio de Enlace para el Alquiler en el Sector Privado (Private Rental Liaison Service).

Para mayor información acerca del Programa de Asistencia para el Alquiler de una Vivienda Privada o acerca del Servicio de Enlace para el Alquiler en el Sector Privado sírvase contactar al Centro de Servicios al Cliente llamando al 131 299 o diríjase a [www.housing.sa.gov.au](http://www.housing.sa.gov.au).

#### Alquiler de una vivienda

Housing SA asigna viviendas de alquiler a las personas de bajos ingresos en el área metropolitana y en una serie de pueblos de Australia Meridional. Si Ud. solicita una vivienda de alquiler deberá pasar un examen para determinar si reúne los requisitos (Eligibility Test) antes de que se le ponga en lista de espera. Sus ingresos, bienes, necesidades habitacionales y circunstancias particulares determinarán su lugar de ubicación en la lista de espera. En general las viviendas se ofrecen por orden de fecha de presentación de la solicitud y usualmente se aplica un largo período de espera. Sin embargo el período de espera varía dependiendo del lugar donde Ud. desea vivir, el número de personas que conforman su hogar y la premura de su necesidad de conseguir una vivienda. Aquellas personas que, según se ha determinado, tienen mayor urgencia por conseguir una vivienda serán las primeras en recibir una oferta de vivienda.

#### Emergency housing - Si necesita una vivienda con urgencia

Si Ud. cree que necesita una vivienda urgentemente Housing SA podría ayudarle brindándole apoyo inicial y derivación a otros servicios adecuados como por ejemplo los albergues. Si cree que necesita una vivienda con urgencia contacte al Centro de Servicios al Cliente llamando al 131 299 o la Línea de Ayuda en casos de Crisis en el 13 1611.

#### Servicios esenciales para el hogar

Si usted alquila o compra una vivienda, es posible que necesite organizar la conexión de una serie de servicios domésticos. Trate de notificar a los proveedores de los mismos con unos días de anterioridad a la fecha en que usted calcula mudarse a la nueva vivienda.

Antes de firmar cualquier contrato de suministro de servicios domésticos usted debe verificar que el servicio que se está comprometiendo a comprar sea el que necesita de acuerdo con su modo de vida. Se han dado casos en que algunas personas han firmado contratos de 3 años de suministro de electricidad, a pesar de que estaban ocupando una vivienda transitoria. Es importante comprender los términos y condiciones de los contratos con los proveedores antes de acordar o firmar cualquier contrato de servicios domésticos.

En Australia Meridional hay varias compañías suministradoras de electricidad y gas. Ver la guía telefónica '[Yellow Pages](#)' (Páginas amarillas) bajo el título "Electricity distributors" y "Gas suppliers"

Los mayores proveedores son:

#### Electricidad, gas y agua

<a href="#">TRUenergy</a>	13 34 66
<a href="#">Origin Energy</a>	13 24 61
<a href="#">Energy Australia</a>	13 88 08
<a href="#">AGL</a>	13 12 45
<a href="#">United Water</a>	
Service Difficulties	1300 883 121
Account Enquiries	1300 650 950

## Teléfono

Las compañías telefónicas, incluso [Telstra](#) que es parcialmente pública, se encuentran en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección de 'Mobile telephones and accessories' y 'Telephones - long distance'.

Algunos de estos servicios pueden requerir un pago por conexión. Verifique con el proveedor de servicios antes de firmar el contrato. Ellos le enviarán regularmente una factura detallando el importe a pagar por los servicios. Usted debe avisarles enseguida si no puede pagar la factura en la fecha de vencimiento, o si prefiere recibir facturas de menor importe pero con mayor frecuencia, en vez de facturas de mayor importe por intervalos más largos. Las llamadas telefónicas a otros países pueden resultar muy costosas y la suma a pagar aumenta muy rápidamente. Debe controlar cuidadosamente sus llamadas telefónicas al extranjero o utilizar tarjetas telefónicas pre-pagas (que puede adquirir en los comercios de ventas de diarios y revistas).

En Australia muchas personas poseen teléfono celular. Sin embargo, puede ser bastante costoso hacer llamadas usando teléfonos celulares. Por lo general las llamadas son medidas en unidades de minutos o de 30 segundos al utilizar un teléfono celular, incluso al hacer llamadas interestatales e internacionales. Antes de adquirir un teléfono celular debe asegurarse de haber comprendido todas las obligaciones financieras y legales.

El Telecommunications Industry Ombudsman ha publicado una variedad de folletos conteniendo información en inglés y en otros idiomas sobre diversos temas relacionados con el consumidor. Para más información visite el siguiente sitio web o comuníquese con:

Telecommunications Industry Ombudsman

1800 062 058

Website

[www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm](http://www.tio.com.au/publications/FactSheets.htm)

## 7. Empleo

### La búsqueda de empleo

El mercado laboral australiano se caracteriza por ser muy competitivo. La rapidez con la que puedan encontrar empleo las personas recién llegadas depende de factores económicos, cualificaciones y habilidades, el tipo de trabajo que se busca y las circunstancias especiales que puedan afectar la disponibilidad de ciertos tipos de trabajo en diferentes partes del país.

Los periódicos publican los avisos de las posiciones vacantes, especialmente los días sábados. También se anuncian las posiciones vacantes en el Internet. Además, existen agencias privadas de colocaciones que aparecen en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) y carteleras de avisos de empleo en Internet.

Todos los residentes australianos pueden inscribirse en Centrelink y en la Red de Agencias de Empleo (Job Network) para obtener ayuda en la búsqueda de trabajo. Una vez inscrito, podrán derivarlo a Job Network, que consiste de organizaciones privadas, comunitarias y gubernamentales contratadas por el Gobierno australiano para ayudar a la gente a conseguir empleo.

Como inmigrante recién llegado es una buena idea conversar con un asesor de empleo experimentado o con el Centro de Información sobre Profesiones y Ocupaciones de Centrelink (Centrelink Career Information Centre) para asegurarse que la búsqueda de trabajo es la adecuada, particularmente si ha tenido dificultades para obtener una entrevista.

Detalles para contactar a Centrelink

Job Search Information Line	13 6268
Ayuda en otros idiomas además del inglés	13 1202
En persona	<a href="#">Ubicación de las oficinas</a>
Información en otros idiomas	<a href="#">Ayuda de Centrelink - Hablamos su idioma</a>
Sitio web	<a href="http://www.centrelink.gov.au">www.centrelink.gov.au</a>

### La red de empleo

Existen varios servicios de empleo disponibles en Job Network, a saber:

- Job Search Support Services – disponible para las personas que están buscando empleo y que reúnen los requisitos necesarios, inmediatamente después que se registren en Centrelink o en una agencia miembro de la red "Job Network". El objetivo de este servicio es ayudar a las personas a encontrar trabajo tan pronto como sea posible.
- Intensive Support Services – proporciona una ayuda más intensa a las personas que están buscando empleo y que reúnen los requisitos necesarios. Estas ayudas incluyen el entrenamiento para desarrollar habilidades para una entrevista y para presentarse ante potenciales empleadores.
- Intensive Support – Job Search Training – provee ayuda individual específica a las personas que buscan trabajo y reúnen los requisitos necesarios. Esta asistencia ayuda a mejorar las habilidades y a aumentar los contactos para la búsqueda de trabajo (la asistencia incluye la preparación del curriculum vitae y las solicitudes de trabajo)
- Intensive Support – customised assistance – provee ayuda personalizada a las personas que buscan trabajo y reúnen los requisitos necesarios. Esta ayuda incluye

identificar las barreras que pueden obstaculizar la búsqueda y obtención de trabajo, y encauzar los esfuerzos en la búsqueda de empleo.

- New Enterprise Incentive Scheme (NEIS) – ayuda a las personas desempleadas a comenzar su propio negocio o comercio. Los participantes pueden recibir ayuda de NEIS que provee el entrenamiento para pequeños negocios o comercios, subsidio financiero y asesoramiento durante el primer año de la actividad comercial.
- Assessment Fee Subsidy for Overseas Trained Australian Residents (Subsidio del Arancel para la Evaluación de los Residentes Australianos Capacitados en el Extranjero) – Asistencia para los gastos de exámenes y evaluaciones.

Es importante recordar que solamente inscribirse con un proveedor del Job Network (Red de Agencia de Empleo) no garantiza un trabajo. Aún necesita buscar trabajo activamente para aumentar las posibilidades de encontrar trabajo.

Todas las personas que buscan empleo también pueden usar las instalaciones y los medios ofrecidos por Job Network Access en Centrelink. Una cantidad de agencias miembros de la red “Job Network” ofrecen el uso de teléfonos, fotocopiadoras, facsímiles, pantallas táctiles y computadoras (incluso Internet). Para más información acerca de los servicios, incluso para saber si reúne los requisitos, comuníquese con:

Job Seeker Hotline 13 6268

Job Network website [www.jobnetwork.gov.au](http://www.jobnetwork.gov.au)

Centrelink también deriva a los clientes para el reconocimiento de sus habilidades adquiridas en el extranjero y proporciona asesoramiento sobre otros servicios de empleo disponibles en el área local.

Hay oficinas de Centrelink en muchos suburbios así como en los grandes centros del interior del país. Encontrará las direcciones de estas oficinas en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el título “Centrelink” y en el sitio web de Centrelink.

Los miembros de la red laboral (Job Network Members) se encuentran ubicados en diversas áreas de Australia Meridional y pueden ayudarle a encontrar empleo. ARA Jobs en Kilkenny ha sido contratado por el gobierno federal específicamente para brindar servicios a las personas de diverso origen cultural y lingüístico.

ARA Jobs (08) 8268 4444

## Para mayor información

Programas para Aprendices en Australia 13 38 73

Website [www.australianapprenticeships.gov.au](http://www.australianapprenticeships.gov.au)

Workplace website [www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

Australian Jobsearch website [www.jobsearch.gov.au](http://www.jobsearch.gov.au)

Skilled Migrant Job Seeker website <https://skilledmigrant.gov.au>

Jobguide website [www.jobguide.deewr.gov.au](http://www.jobguide.deewr.gov.au)

## Departamento de Estudios Superiores, Empleo, Ciencia y Tecnología

El Gobierno Estatal también ofrece una cantidad de programas de empleo para asistir a las personas en la búsqueda de trabajo. Para mayor información, contactarse con:

## Las calificaciones

Se aconseja que tenga sus calificaciones formalmente reconocidas para incrementar las oportunidades de trabajar en la misma profesión para la cual está calificado.

### Oficios

Si usted tiene oficios certificados en las áreas de ingeniería, construcción, metalurgia, electricidad o gastronomía, el siguiente ente podrá asesorarlo sobre cómo obtener el reconocimiento de dichos oficios en Australia. Si reside en Australia Meridional contáctese con:

[Trades Recognition Australia](http://www.tradesrecognition.gov.au)

1300 360 992

Para consultas desde el extranjero, contactarse con:

Trades Recognition Australia  
GPO Box 9879  
CANBERRA ACT 2601  
Tel: +612 6121 7456  
Fax: +612 6121 7768  
E-mail: [traenquiries@dewr.gov.au](mailto:traenquiries@dewr.gov.au)  
Website: [www.workplace.gov.au/tra](http://www.workplace.gov.au/tra)

### Calificaciones Terciarias

Si Ud. busca empleo en una ocupación específica, póngase en contacto con la asociación profesional u organismo encargado del registro de profesionales o emisión de licencias. Los detalles de contacto se encuentran en el sitio web de Información sobre el Reconocimiento de Cualificaciones en Australia (Australian Skills Recognition Information).

Las Unidades de Cualificaciones Extranjeras (Overseas Qualifications Units - OQU) de los estados y territorios ayudan a los inmigrantes a conseguir el reconocimiento de las calificaciones y conocimiento obtenidos en el extranjero. Para mayor información diríjase a:

Skills Recognition website

[www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm](http://www.immi.gov.au/asri/os-qual-units.htm)

El Departamento de Educación, Empleo y Relaciones Laborales, a través de la Oficina Nacional e Internacional de Educación para el Reconocimiento de la Capacitación Extranjera en Australia (Australian Education International-National Office of Overseas Skills Recognition - AEI-NOOSR), brinda información y asesoramiento sobre la comparación de las calificaciones obtenidas en el extranjero. Se aplica un cargo para utilizar estos servicios. Para mayor información comuníquese con:

AEI-NOOSR Hotline

1300 363 079

AEI-NOOSR website

[aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition](http://aei.gov.au/AEI/QualificationsRecognition)

Nota: Antes de ponerse en contacto con AEI-NOOSR, comuníquese con la Unidad de Cualificaciones Extranjeras (OQU), la cual lo derivará a otra oficina si fuera necesario.

En algunos casos, los profesionales capacitados en el extranjero que posean la ciudadanía australiana o visa permanente de residente y reúnan los requisitos pertinentes podrán recibir una ayuda especial denominada "FEE-HELP" para pagar una parte o la totalidad de los aranceles de los cursos de transición necesarios para se les reconozca en Australia los estudios profesionales que realizaron en el extranjero. Para mayor información comuníquese con:

FEE-HELP

1800 020 108

Going to Uni website

[www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

ASDOT brinda ayuda financiera para cubrir el costo de la evaluación de cualificaciones y exámenes a aquellos los profesionales que han obtenido sus cualificaciones en el extranjero en ciertas profesiones y reúnen las condiciones del programa.

ASDOT Hotline

1300 363 079

ASDOT website

[aei.gov.au/AEI/Qualifications/RecognitionInformation/Asdot](http://aei.gov.au/AEI/Qualifications/RecognitionInformation/Asdot)

Si los documentos referidos a sus cualificaciones no están en inglés, deberá hacerlos traducir. Vea el Capítulo 2, *Ayuda con el inglés*.

## Las condiciones laborales (derechos del empleador/empleado)

En Australia los empleados tienen ciertos derechos y gozan de protecciones en virtud de la legislación federal y estatal/territorial aplicable. Dicha legislación establece ciertas reglas tales como las tarifas salariales mínimas y las condiciones de trabajo mínimas a las que tienen derecho los empleados.

La Jefatura Laboral (Workplace Authority ) es el punto central de contacto para que tanto empleadores como empleados puedan obtener asesoramiento gratuito e información acerca del sistema de relaciones laborales de Australia. La Jefatura Laboral también acepta presentaciones de acuerdos laborales y realiza una evaluación para determinar si los acuerdos son justos. La Jefatura Laboral cuenta con oficinas en todas las ciudades capitales. Puede ponerse en contacto con dicha jefatura por teléfono a través del Servicio de Traducción e Interpretación.

Si le preocupa la manera en que se aplican las leyes en su lugar de trabajo, el Defensor del Pueblo para Asuntos Laborales (Workplace Ombudsman) puede investigar quejas o supuestos casos de quebrantamiento de la ley laboral federal; realizar averiguaciones con respecto a cualquier acto o práctica que pueda ir en contra de la legislación laboral federal; iniciar un juicio para hacer cumplir la legislación laboral federal; y representar a los trabajadores que son o pudieran ser una de las partes en un proceso legal en virtud de la Ley de Relaciones Laborales de 1996 (Workplace Relations Act 1996).

Para mayor información acerca del sistema de relaciones laborales de Australia también puede llamar a la línea de información sobre asuntos laborales (Workplace Infoline) o diríjase al sitio de Internet sobre asuntos laborales del gobierno australiano.

Wageline

1300 365 255

Ayuda en otros idiomas además del inglés

13 14 50

Workplace Ombudsman Helpline

1300 724 200

Workplace Infoline

1300 363 264

Workplace Ombudsman website

[www.wo.gov.au](http://www.wo.gov.au)

Workplace website

[www.workplace.gov.au](http://www.workplace.gov.au)

La Ley de las Relaciones Laborales (Workplace Relations Act) establece que todos los empleados tienen derecho a afiliarse o no, a un sindicato. Un empleador no puede despedir a un empleado porque se han afiliado o no a un sindicato. Para mayor información, contactarse con el Consejo Australiano de Sindicatos (Australian Council of Trade Unions - ACTU)

ACTU Helpline

1300 362 223

ACTU website

[www.actu.asn.au](http://www.actu.asn.au)

## La jubilación

La jubilación (Superannuation) es una inversión a largo plazo para su jubilación. La jubilación es mundialmente conocida como “ahorros para el retiro” o “ingresos jubilatorios”. La inversión en la jubilación durante el período de vida laboral está diseñada para asegurar que al momento de jubilarse tenga dinero para su sustento. En Australia casi todas las personas empleadas están asociadas a un fondo jubilatorio.

La Superannuation en Australia normalmente es conocida como 'Super.'

En la mayoría de los casos el empleador debe, por ley, aportar en una cuenta de fondos jubilatorios de su elección una cantidad equivalente al 9% de su salario. Usted también puede depositar dinero adicional en su cuenta. Para saber si su empleador está aportando la cantidad correcta, debe contactarse con la entidad a la cual se haya asociado. Para mayor información contactarse con:

ATO Superannuation Infoline	13 1020
ATO website	<a href="http://www.ato.gov.au/super">www.ato.gov.au/super</a>
Australian Securities & Investments Commission (ASIC)	1300 300 630
ASIC website	<a href="http://www.fido.asic.gov.au">www.fido.asic.gov.au</a>

## Los impuestos

El [Tax File Number \(TFN\)](#) (Número de Contribuyente) es un número único emitido a individuos u organizaciones por la Australian Tax Office (ATO) (Oficina impositiva australiana) necesario para todos los tipos de ingresos. Como primera prioridad solicite su TFN. La forma más rápida para los nuevos inmigrantes de obtener el TFN es a través de Internet. El registro TFN en línea (Online TFN registration ) está disponible las 24 horas del día, los 7 días de la semana, y lo único que se requiere son los datos de su pasaporte y su domicilio en Australia. Después de 10 días de haberse registrado, recibirá su número de contribuyente por correo. Deberá proteger su TFN y no guardarlo en un lugar donde pudieran robárselo como por ejemplo su billetera, cartera o teléfono móvil.

Los formularios están disponibles en las [oficinas de Centrelink](#), imprimiéndolos desde el sitio web de ATO o llamando a TFN Helpline. El tiempo para el proceso del TFN es de 28 días.

Cuando usted comienza a trabajar, su empleador le pedirá que complete un formulario TFN Declaration (Declaración de Número de Contribuyente) en el cual deberá citar su número TFN. Si en tal ocasión usted no tiene su TFN, el empleador no puede deducir más que el monto normal de impuesto hasta que el período estándar de tiempo para el proceso de su TFN haya finalizado.

Si usted percibe algún ingreso durante el año financiero (del 1° de julio al 30 de junio), deberá presentar una Income Tax Return (declaración impositiva) antes del 31 de octubre del mismo año, a menos que haya hecho algún otro arreglo. En su calidad de residente usted está sujeto a la legislación australiana y en general se le exige declarar todos los ingresos que haya recibido en o fuera de Australia al completar su declaración impositiva.

Australia tiene ahora un Goods and Services Tax o GST (Impuesto sobre bienes y servicios) del 10 por ciento sobre casi todos los artículos. El GST está incluido en el precio que le cobren. Algunos artículos tales como alimentos, la mayoría de los servicios educativos y médicos, las guarderías autorizadas y los servicios de asilos de ancianos están exentos del GST.

Si usted opera comercialmente necesitará un Australian Business Number (ABN) (Número comercial australiano) para sus transacciones con la Australian Taxation Office (Oficina impositiva australiana) y con otras empresas. Para mayor información comuníquese con la Australian Taxation Office (Oficina impositiva australiana):

## Detalles para contactar a Australian Taxation Office (ATO)

Tax File Number Helpline	13 2861
Información sobre Negocios y GST	13 2866
Información sobre Tax personal	13 2861
TFN online registration	<a href="http://www.ato.gov.au/individuals">www.ato.gov.au/individuals</a>
Tax Office - sitio web	<a href="http://www.ato.gov.au">www.ato.gov.au</a>

## Activos, inversiones e ingresos del extranjero

Los residentes australianos pagan impuestos sobre sus ingresos provenientes de todo el mundo y deben declarar todos sus ingresos del extranjero en su declaración impositiva. Para determinar si Ud. es considerado como “residente australiano para fines impositivos” se realiza una evaluación de su caso en particular. La Oficina Impositiva Australiana (Australian Taxation Office – ATO) publica información en su sitio web que le ayudará a entender sus obligaciones impositivas.

La ATO puede brindar información sobre la manera de considerar ingresos tales como:

- ♦ ingresos provenientes de inversiones tales como valores e inmuebles de alquiler
- ♦ intereses y regalías
- ♦ actividades comerciales en el extranjero
- ♦ pensión recibida del extranjero

Si recibe ingresos gravables del extranjero, deberá declararlos incluso si se dedujeron impuestos en el país donde percibió dichos ingresos. Si los ingresos del extranjero son gravables en Australia y Ud. pagó impuestos en el extranjero sobre dichos ingresos, es posible que tenga derecho a recibir un reembolso por impuestos extranjeros. Los impuestos que están sujetos a reembolsos se denominan impuestos reembolsables.

Debe declarar ingresos que recibió del extranjero y están exentos de impuestos en Australia. Dichos ingresos del extranjero se pueden tomar en cuenta al momento de calcular el monto de impuestos que debe pagar sobre sus ingresos netos tasables provenientes tanto de Australia como del extranjero.

Si sus finanzas personales son complejas, tal vez desee contratar los servicios de un agente impositivo o procurar asesoramiento comunicándose con la Oficina Impositiva Australiana.

Información Esencial de la ATO  
sobre Impuestos Internacionales  
(ATO International Tax Essentials)

[www.ato.gov.au/individuals/  
pathway.asp?pc=001/002/012](http://www.ato.gov.au/individuals/pathway.asp?pc=001/002/012)

## 8. Seguridad social

El gobierno de Australia contribuye a los logros sociales y económicos al brindar servicios para ayudar a que las personas se valgan por sí mismas y al apoyar a los necesitados. La seguridad social se brinda principalmente por intermedio del organismo gubernamental Centrelink . La Oficina de Asistencia Familiar (Family Assistance Office ) brinda ayuda a las familias.

Encontrará las direcciones de [las oficinas de Centrelink](#) así como de [las Oficinas de Asistencia Familiar](#) en la guía telefónica local White Pages (páginas blancas).

### Pagos de Centrelink

El acceso a los pagos de ayuda económica dependerá del tipo de visa que Ud tiene y sus circunstancias particulares, incluso sus ingresos y bienes. Aun cuando usted sea residente permanente de Australia, podría estar sujeto a un período de espera para percibir los pagos de beneficios (ver abajo).

Si usted no habla inglés, Centrelink puede asignarle un intérprete para su cita. Puede contactar a Centrelink en su propio idioma llamando al teléfono:

Centrelink (servicios en varios idiomas)

13 1202

Centrelink website

[www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au)

También debe proveer documentos de identificación (pasaporte y documentos de viaje, datos de su cuenta bancaria y domicilio actual) a Centrelink cuando solicite el pago de beneficios. Mayor información con respecto a los requisitos de identificación se encuentra disponible en el número telefónico anterior o mediante la descarga de la hoja informativa "[Proving your identity to Centrelink](#)" del sitio web de Centrelink o haciendo clic en el vínculo anterior.

Es preciso tener un Tax File Number (TFN) (Número de Contribuyente) para recibir cualquier pago de apoyo económico. Centrelink puede proveerle un formulario de solicitud de TFN para que lo presente ante la Australian Taxation Office.

### Períodos de espera

Por lo general, los inmigrantes recién llegados deben haber vivido en Australia dos años como residentes permanentes antes de poder recibir la mayoría de los pagos de seguridad social tales como, pagos por desempleo y enfermedad, asignaciones para estudiantes y otros. Solamente los períodos de permanencia en Australia como residente permanente se consideran para calcular el período de espera. Para poder recibir las pensiones de vejez e incapacidad es preciso haber vivido en Australia durante 10 años.

### Excepciones Al Período De Espera

Los refugiados e inmigrantes por razones humanitarias están exentos del período de espera de dos años, al igual que sus parejas e hijos a cargo, si la relación familiar existía antes de llegar a Australia.

De igual modo, las parejas e hijos dependientes de los ciudadanos australianos y las personas que han sido residentes permanentes durante por lo menos dos años están exentos del período de espera. También se podrían aplicar otras excepciones.

La mayoría de los pagos solamente están disponibles para las personas que viven en Australia y tienen permiso para quedarse de manera permanente. Durante el período de espera, es posible obtener un beneficio denominado Special Benefit (Beneficio especial) en caso de experimentar privaciones por un cambio importante en su situación que esté fuera de su control. Dicho pago se ofrece únicamente en circunstancias muy limitadas. La imposibilidad de encontrar trabajo o la falta de dinero no son razones suficientes para poder

recibir este beneficio. Si usted ha inmigrado bajo el esquema de Garantía de Apoyo (Assurance of Support), su garante será el responsable del reembolso de los pagos que usted haya recibido.

Si usted cuida a un residente permanente podría reunir las condiciones para recibir un beneficio denominado Carer Payment (Pago para Cuidadores) el cual no está sujeto a un período de espera, y si brinda cuidados en forma constante también podría reunir los requisitos para recibir el Pago para Cuidadores durante el período de espera.

Si usted viuda, sufre una incapacidad o se encuentra solo como padre (o madre) después de obtener la residencia australiana, es posible que pueda recibir una asignación o pensión. Si usted está cubierto por un acuerdo internacional de seguridad social también puede llegar a recibir una pensión sin haber vivido 10 años en Australia. En enero de 2009 Australia mantenía acuerdos de seguridad social con 22 países.

## Pago en Caso de Crisis para personas que ingresan por razones humanitarias

A partir del 1º de enero de 2008 la admisibilidad para recibir el Pago en Caso de Crisis (Crisis Payment ) se extendió a las personas que ingresaron por razones humanitarias y llegaron a Australia por primera vez el 1º de enero de 2008 o en una fecha posterior y son portadores de una de las siguientes visas:

- subclase 200 – Refugiado (subclass 200 – Refugee)
- subclase 201 – Persona que ingresa por razones humanitarias bajo la categoría nacional especial (subclass 201 – In-country Special Humanitarian)
- subclase 202 – Persona que ingresa por razones humanitarias bajo la categoría global especial (subclass 202 – Global Special Humanitarian)
- subclase 203 – Rescate de Emergencia (subclass 203 – Emergency Rescue), y
- subclase 204 – Mujer en Situación de Riesgo (subclass 204 – Woman at Risk)

Para reunir las condiciones exigidas para recibir el pago, la persona deberá llenar los requisitos para recibir una pensión o beneficio de Centrelink y deberá encontrarse en una situación financiera difícil. La persona deberá reclamar el pago dentro de los 7 días de haber llegado a Australia o contactar a Centrelink para informar su intención de reclamar el pago dentro de los 7 días posteriores a su llegada y presentar un reclamo dentro de los 14 días de haber contactado a Centrelink.

El Pago en Caso de Crisis para las personas recién llegadas que ingresaron por razones humanitarias es un pago único que brinda apoyo financiero adicional para ayudar a las personas que reúnen las condiciones a satisfacer sus necesidades de asentamiento iniciales. El monto del Pago en Caso de Crisis equivale al monto semanal de un pago de Centrelink básico que recibe una persona (sin incluir pagos adicionales tales como la Ayuda para el Alquiler -Rent Assistance- o la Asignación para Gastos Farmacéuticos - Pharmaceutical Allowance).

## Pagos de asistencia familiar

Si usted tiene hijos a su cargo, el gobierno australiano ofrece una serie de pagos mediante la Oficina de Asistencia Familiar (Family Assistance Office) para apoyar a las familias con sus responsabilidades laborales y familiares. Los pagos principales de asistencia familiar son el Family Tax Benefit (Beneficio Impositivo Familiar), el pago de Baby Bonus (Gratificación por el Nacimiento de un Niño), el Child Care Tax Rebate (Reembolso Impositivo para Guardería Infantil) y el Maternity Immunisation Allowance (Subsidio de Maternidad para la Inmunización).

Por lo general usted debe poseer una visa de residente permanente para poder recibir estos beneficios aunque hay algunas excepciones. No hay un período de espera para obtener estos beneficios. Es importante tener en cuenta que los pagos de asistencia familiar son un

complemento de los ingresos y que no son suficientes para mantenerse. Además los pagos de asistencia familiar están sujetos a la verificación de los ingresos.

Se han establecido Family Assistance Offices (Oficinas de Asistencia Familiar) en Centrelink, Medicare y ATO (Australian Taxation Offices). Si requiere mayor información acerca de los pagos de asistencia familiar o información sobre los beneficios que podría tener derecho a pedir póngase en contacto con la Oficina de Asistencia Familiar.

Detalles para contactar a la Oficina de Asistencia Familiar

Teléfono	13 6150
En idiomas distintos del inglés	13 1202
TTY (servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y audición)	1800 810 586
Sitio web de Family Assistance	<a href="http://www.familyassist.gov.au">www.familyassist.gov.au</a>

## Beneficios para los jóvenes

Si tiene hijos mayores de 16 años, puede ser que tengan derecho a recibir pagos de la seguridad social tales como Youth Allowance (subsidio para los jóvenes) o Austudy. Para mayor información consulte [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) or llame a los siguientes teléfonos:

Servicios para Jóvenes y Estudiantes	13 2490
En idiomas distintos del inglés	13 1202

## Su representante ante Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar

Usted puede designar a otra persona u organización (su representante) para que en su nombre trate todos sus asuntos relacionados con Centrelink y/o la Oficina de Asistencia Familiar.

## Derechos y responsabilidades

Existen ciertas reglas y condiciones que usted debe cumplir para recibir los pagos. En caso de no cumplirlas sus pagos pueden verse afectados o cancelados.

Centrelink

Si recibe algún pago deberá informar a Centrelink sobre los cambios en sus circunstancias para asegurar que los montos que a Ud se le abonan son los correctos. Entre los cambios que deberá informar se encuentran los siguientes:

- cambios de domicilio
- cambios en las condiciones de convivencia ("living arrangements")
- si Ud se casa o se separa
- si empieza o deja de estudiar
- si empieza o deja de trabajar

También debe leer todas las cartas que reciba de Centrelink y responder si es necesario.

Centrelink escucha a sus clientes y esto ayuda a mejorar los servicios. Si usted desea presentar una queja, una sugerencia o un cumplido, comuníquese con:

Centrelink's Customer Relations Unit (Llamada gratis)	1800 050 004
En otros idiomas aparte del inglés	13 1202

La privacidad de su información: Su información personal sólo puede ser divulgada por Centrelink o la Oficina de Asistencia Familiar si la ley lo permite o cuando se haya otorgado el permiso para hacerlo.

Oficina De Asistencia Familiar

Si recibe algún pago Ud. está obligado a notificarle a la Oficina de Asistencia Familiar sobre cualquier cambio en las circunstancias de su familia que puedan afectar su derecho a recibir beneficios. Consulte el sitio web de la Asistencia Familiar para mayor información acerca de sus [derechos y responsabilidades](#).

## Funcionarios del Servicio Multicultural de Centrelink

Los Funcionarios del Servicio Multicultural (Multicultural Services Officers - MSO) constituyen el enlace entre Centrelink y las comunidades de inmigrantes y refugiados. Proporcionan información acerca de los programas y servicios que se les brindan a los clientes y comunidades. Asimismo realizan consultas en gran escala para ayudar a Centrelink a mejorar sus servicios.

## Más información

Centrelink

Centrelink tiene mucha información sobre los servicios y subsidios que brinda. Para los inmigrantes recién llegados y para las personas cuyo idioma principal no es el inglés existe una gran variedad de información traducida, incluso la guía general 'Welcome to Centrelink'. Para obtener una copia de la misma u otra información traducida, llame al 13 1202 o visite el sitio Web [www.centrelink.gov.au](http://www.centrelink.gov.au) y seleccione '[We speak your language](#)' en la Página Principal de Centrelink. Puede encontrar más información sobre pagos y servicios de Centrelink haciendo clic en "[individuals](#)" en la página Web de Centrelink y seleccionando la opción "[Moved to Australia](#)". Podrá obtener otras informaciones llamando a los números siguientes:

Centrelink multilingual (Ayuda en otros idiomas)	13 1202
Citas y horario de atención	13 1021
Employment Services, Newstart, Special Benefit (Servicios de Empleo, Newstart, Beneficio Especial)	13 2850
Age Pensions and Pensioner Concession Cards (Pensiones y Tarjetas de Concesiones para jubilados)	13 2300
Padre o apoderado	13 6150
Youth Allowance and Student Services (Asignaciones para jóvenes y Servicios para estudiantes )	13 2490
Disability, Sickness and Carers (Invalidez, enfermedad y cuidado)	13 2717
Centrelink International Services (Pensiones del extranjero)	13 1673
New Apprenticeship Claim (Solicitud para Aprendices)	13 3633
Comentarios de clientes	1800 050 004
Centrelink TTY (Servicio de teletipo para las personas con impedimentos de habla y/o audición)	1800 810 586
Comentarios de clientes TTY	1800 000 567
Llamadas desde el extranjero	+613 6222 3455

## Oficina De Asistencia Familiar

La Oficina de Asistencia Familiar también brinda información acerca de sus servicios y pagos. Existe una variedad de información traducida acerca de la asistencia familiar para uso de los inmigrantes recién llegados y para cualquier persona cuya lengua materna no es el inglés. Para recibir un ejemplar del Folleto Informativo (Fact Sheet) traducido acerca de algún pago de Asistencia Familiar sírvase llamar al 13 1202 or consulte el sitio web de la Asistencia Familiar y elija [Multilingual Services](#) (servicios en varios idiomas).

## 9. Transporte

### El transporte público

El sistema gubernamental de transporte público de Australia Meridional ([Adelaide Metro](#)) consiste de autobuses, tranvías y trenes. Cinco compañías diferentes suministran los servicios de dichos transportes, con boletos uniformes y entrega de información sobre los horarios.

Para obtener información, horarios de servicio y/o boletos diríjase al centro de información Adelaide Metro Infocentre que se encuentra en la esquina de King William Street y Currie Street en Adelaide o comuníquese con Adelaide Metro Information.

Adelaide Metro Infoline

8210 1000

Website

[www.adelaidemetro.com.au](http://www.adelaidemetro.com.au)

También podrá adquirir boletos en las oficinas de correos, lugares de venta de diarios y revistas (newsagents) y en algunos lugares seleccionados de venta de productos comestibles tradicionales (delicatessens) en el centro de la ciudad y suburbios.

Los horarios de servicios de autobús pueden solicitarse a los conductores o llamando a la compañía. Las compañías de autobuses aparecen en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección 'Bus and coach scheduled services'.

También podría tener derecho a obtener una Travel Concession Card (Tarjeta para viajes con descuento).

El Department of Family and Communities (DFC) (Departamento de la Familia y la Comunidad) hará la evaluación y en el caso de que Ud. tenga derecho a recibir la tarjeta deberá presentar pruebas de sus ingresos. Si recibe una tarjeta, debe llevarla consigo todo el tiempo mientras viaje en ómnibus, tren o tranvía. Para información sobre el DFC más cercano, comuníquese con:

Department for Families &  
Communities (DFC)

Línea de información sobre el  
transporte con descuento  
1800 307 758

Website

[www.familiesandcommunities.sa.gov.au](http://www.familiesandcommunities.sa.gov.au)

### Servicios de taxi

Los taxis, en la mayor parte de Australia, están disponibles las 24 horas. El taxímetro indica el monto a pagar. Las compañías de taxis figuran en las páginas amarillas de la guía telefónica en la sección 'Taxi cabs'. La mayoría de las ciudades cuentan con taxis especiales que se encuentran disponibles para las personas que usan sillas de ruedas.

Un servicio especial de taxi para personas en silla de ruedas está disponible las 24 horas en Adelaide llamando a:

[ACCESSIBLE Public Transport](#)

1300 360 940

### Los vehículos privados

Los vehículos nuevos y de segunda mano se anuncian para la venta en los periódicos y revistas especializadas. También se pueden adquirir en salones de venta y en comercios de automóviles de segunda mano. La compra de un vehículo generalmente no incluye los costos de registro, sellado fiscal y seguro obligatorio. Estos costos deben ser abonados por el comprador.

Para averiguar si el antiguo propietario tiene deudas sobre un vehículo que ha sido registrado en cualquier estado o territorio, excepto Western Australia o Tasmania, comuníquese con:

[Transport](#) SA

13 10 84

Para obtener información sobre préstamos para comprar un vehículo diríjase a su banco o a una financiera. Recuerde: debe comprender bien todos los términos y condiciones antes de firmar un contrato de financiación.

En todos los estados y territorios hay asociaciones de automovilistas que brindan servicios tales como inspección de vehículos para el posible comprador de un vehículo de segunda mano, información turística, seguros, y servicio en ruta, en caso de que el vehículo deje de funcionar. Las personas no asociadas tienen acceso a muchos de sus servicios al igual que los socios; los servicios se extienden y abarcan asociaciones similares en otros estados y territorios.

En Australia Meridional puede contactarse con:

Royal Automobile Association  
(RAA)  
55 Hindmarsh Square  
ADELAIDE SA 5000  
Tel: 8202 4600  
Website: [www.raa.net](http://www.raa.net)

Para conducir un vehículo en Australia debe poseer una licencia para conducir actualizada. Para más información sobre cómo obtener su licencia de conductor , vea el Capítulo 1, *Qué debe hacer inmediatamente después de su arribo*.

Nota: Las leyes de tránsito australianas son muy estrictas. Vea el Capítulo 5, "*Las leyes y costumbres australianas*".

# 10. Educación y guarderías

## Las guarderías

Existen diferentes tipos de servicios de guardería infantil. Hay servicios de horario completo o parcial para niños que todavía no tienen edad para ir a la escuela y servicios en horarios fuera del horario escolar. Encontrará varias opciones en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) entre las cuales se encuentran los establecimientos preescolares (pre-schools) o los jardines de infantes (kindergartens), que se encargan de la preparación de los niños para el ingreso escolar; las guarderías infantiles (child care) o los centros de atención diurnos (day care), que se encargan del cuidado de los niños más pequeños; y el servicio de atención diurno en casas familiares (family day care), donde los niños están bajo el cuidado de otros padres que los cuidan junto a su propia familia.

También existen los grupos de juego (playgroups) donde padres e hijos se reúnen para que los niños aprendan a interactuar con otros niños y para que los padres puedan conversar e intercambiar información.

[Playgroup SA](#)

1800 171 882

Durante el período de asistencia a las clases de AMEP (Adult Migrant English Program), usted podría reunir las condiciones para recibir servicio de guardería gratuito para sus hijos que aún no estén en edad escolar. Si luego de completar el curso de AMEP usted ingresa a otro programa de estudios, es importante que revea los gastos de guardería ya que otros programas no cubren dicho servicio.

Para obtener información que brinda el gobierno sobre:

- servicios de guardería en su zona
- tipos de guarderías disponibles y posibles vacantes
- ayudas que brinda el gobierno para costear los gastos de guardería
- servicios para niños con necesidades especiales
- servicios para niños provenientes de distintas culturas

comuníquese con el servicio de información de Child Care Access:

Child Care Access Hotline

(8am-9pm, Monday to Friday)

1800 670 305

TTY (for hearing and speech impaired)

1800 639 327

Child Care Access website

[http://www.dest.gov.au/sectors/early\\_childhood/default2.htm](http://www.dest.gov.au/sectors/early_childhood/default2.htm)

Inclusive Directions promueve la inscripción en guarderías de los niños de diverso origen cultural y lingüístico y la participación de sus familias.

Trabajadores bilingües de apoyo se encuentran disponibles.

[Inclusive Directions](#)

8165 2900

Recuerde, usted podría reunir los requisitos necesarios para recibir los subsidios de Family Assistance y Child Care Benefit para ayudarlo a sufragar los costos de guardería y otros. (Vea el Capítulo 8, *Seguridad social*.)

## Las escuelas

Las escuelas para educación preescolar están disponibles para todos los niños de cuatro años de edad. Estas escuelas ayudan a que los niños se desarrollen física, emocional y socialmente durante el año previo al ingreso escolar primario.

La escuela es obligatoria para los niños de 6 a 16 años de edad. Los niños, por lo general, comienzan la escuela a los 5 años y normalmente continúan hasta los 17 ó 18 años en su preparación para la universidad u otros estudios superiores. Generalmente, los menores de 12 ó 13 años concurren a la primary school (escuela primaria) y los mayores a la high school (escuela secundaria). Algunos colleges (escuelas secundarias superiores) solamente aceptan a estudiantes mayores que, generalmente, se están preparando para los exámenes finales.

Usted puede enviar a sus hijos a una escuela estatal o privada. Para encontrar la ubicación de las escuelas de su zona busque en la sección 'Schools' de la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) o comuníquese con:

Department of Education and Children's Services	Llamada gratuita 1800 088 158 <a href="http://www.decs.sa.gov.au">www.decs.sa.gov.au</a>
--	---

Las Government schools (escuelas estatales) ofrecen educación gratuita, sin embargo, la mayoría de las escuelas podrían solicitar una contribución voluntaria para intensificar los programas educacionales y deportivos de la escuela. La contribución queda a voluntad de los padres. Existen materiales o servicios educativos adicionales que los padres tendrían que proveerlos o en su defecto abonar el costo de los mismos para que la escuela los provea. Los padres podrían tener que proveer lápices, lapiceras, libros de texto y uniforme escolar (si se requiere) a sus hijos.

Nota: A los estudiantes que poseen visa temporaria puede exigírseles el pago total de los aranceles escolares. Verifique esta información en las escuelas de su interés. Para más información contactar a:

<a href="#">Department of Education and Children's Services</a>	8226 1000
Llamada gratuita	1800 088 158

Las Non-government schools (escuelas no estatales) cobran aranceles y pueden tener una cierta orientación religiosa o filosofía educativa particular. Los padres que deseen averiguar sobre la educación privada deberán concertar una cita con la autoridad educativa no gubernamental pertinente o comunicarse directamente con la escuela seleccionada. Para más información contactar a:

Association of Independent Schools of South Australia	8179 1400
---	-----------

Averigüe en su escuela sobre los programas before and after school care (cuidado de niños antes y después del horario escolar) o school holiday programs (programas de vacaciones escolares) para niños en edad escolar.

## Los niños que no hablan inglés

Los niños recién llegados que no hablan inglés pueden inscribirse en English Language Schools (ELS) (Escuelas de Idioma Inglés) y English Language Centres (ELC) (Centros de Idioma Inglés) que proveen programas de inglés intensivo para niños.

Bellevue Heights Primary	8278 7182
Clovelly Park Primary	8276 5366
Cowandilla Primary	8443 7800

East Torrens Primary	8337 1411
Elizabeth Vale Primary	8225 1307
Gilles Street Primary	8223 5184
Ingle Farm Primary	8262 4864
Mansfield Park Primary	8445 1594
Murray Bridge North Primary	8532 3055
Pennington Junior Primary	8345 4072
Pennington Primary	8447 1933
Richmond Primary	8293 1863
Salisbury North R-7 School	8258 1519
The Pines R-7 School	8281 2199
Adelaide Secondary School of English	8340 3733

Los adultos con escaso o ningún conocimiento del idioma inglés pueden inscribirse en:

Thebarton Senior Secondary College	8352 5811
------------------------------------	-----------

## El servicio de intérpretes

Los padres y tutores que hablan muy poco o nada de inglés pueden solicitar a la escuela un intérprete para que éste se encuentre presente al tratar asuntos relacionados a sus niños. También pueden utilizar el Servicio de Traducción e Interpretación (Translating and Interpreting Service (TIS National)) para contactarse con la escuela.

Translating and Interpreting Service (TIS National)	13 1450
---	---------

TIS National website	<a href="http://www.immi.gov.au/tis">www.immi.gov.au/tis</a>
----------------------	--

## La inscripción

Para inscribir a sus hijos en la escuela comuníquese con la misma por teléfono o personalmente. Necesitará llevar su visa o documentos de entrada en Australia, prueba de la fecha de nacimiento de sus hijos y todo otro documento escolar relacionado a la educación recibida previamente. Posiblemente también deba presentar certificados de vacunación.

## La formación profesional de oficios

Los cursos de VET (Vocational Education and Training) (Educación Vocacional y Capacitación) y TAFE (Technical and Further Education) (Educación Técnica y Superior) están diseñados para estudiantes que quieren una formación técnica o de oficios. Numerosos cursos abarcan áreas de capacitación tales como tecnología informática, servicios comerciales, arte y medios de información, turismo y hotelería, construcción y transporte, producción rural y de minería e ingeniería. Los colegios de VET y TAFE cobran aranceles y los estudiantes por lo general deben comprar sus propios libros. Para poder ingresar en ciertos cursos los estudiantes deben haber completado los estudios secundarios. Para mayor información, comuníquese con:

TAFE SA (General Enquiries)	1800 882 661
-----------------------------	--------------

TAFE SA website	<a href="http://www.tafe.sa.edu.au">www.tafe.sa.edu.au</a>
-----------------	--

## Las universidades

Las universidades australianas se cuentan entre las mejores del mundo. Los estudios universitarios de grado normalmente tienen una duración de 3 años, pero también hay cursos que llevan a títulos dobles y estudios de post-grado que toman más tiempo. Algunos cursos incluyen opciones de educación a distancia y de dedicación parcial. Las universidades también ofrecen cursos de desarrollo personal de menor duración.

Para obtener información sobre el ingreso y los cursos comuníquese con la universidad correspondiente o visite el sitio web “going to university ” (yendo a la universidad).

En el sitio web Study in Australia (Estudie en Australia) encontrará información útil sobre los estudios en Australia en 12 idiomas.

Going to Uni website [www.goingtouni.gov.au](http://www.goingtouni.gov.au)

Study in Australia website [studyinaustralia.gov.au](http://studyinaustralia.gov.au)

Para mayor información, comuníquese con:

University of Adelaide 8303 4455

Flinders University 8201 3911

University of South Australia 8302 6611

El costo de los estudios universitarios puede incluir las cuotas de enseñanza, los cobros circunstanciales, el costo de los libros, alojamiento y costos generales de vida. Para mayor información acerca de los servicios que podrían serle de ayuda comuníquese con:

Going to Uni 1800 020 108  
Student Enquiry Line

Los subsidios Youth Allowance (Asignación para jóvenes de 16 a 24 años de edad) y Austudy (para los mayores de 25 años) proporcionan asistencia financiera para los estudiantes con dedicación completa que comiencen un curso de estudios aprobado. Ambos subsidios dependen de que los ingresos y bienes del beneficiario estén dentro de un límite determinado. Por lo general, los residentes recién llegados deberán esperar dos años. Para mayor información sobre estos planes de apoyo financiero comuníquese con Centrelink (vea el Capítulo 8, *Seguridad social*).

# 11. El sistema de salud

## Medicare

El gobierno australiano provee ayuda con los gastos médicos y hospitalarios a través de Medicare. Medicare paga la mayor parte del costo de las consultas médicas, radiografías, análisis de sangre, atención médica en hospitales públicos y algunos otros servicios.

Visite personalmente una de las oficinas de Medicare con su pasaporte, documentos de viaje y visa permanente para informarse si Ud. reúne los requisitos necesarios para inscribirse en Medicare y para realizar la respectiva inscripción.

Medicare no paga los costos de ambulancia, servicios dentales, fisioterapia, gafas (anteojos), podología (pedicuro), quiroprácticos o internación en hospital privado. Para mayor información sobre Medicare, vea el Capítulo 1, *Qué debe hacer inmediatamente después de su arribo*.

Medicare website

[www.medicareaustralia.gov.au](http://www.medicareaustralia.gov.au)

## Centrelink Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud de Centrelink)

Si usted recibe un pago de Centrelink o tiene bajos ingresos, puede tener derecho a una tarjeta gubernamental [Health Care Card](#) (Tarjeta de beneficios de salud). La tarjeta le dará derecho a una variedad de concesiones, incluso en el costo de medicinas y servicios para la salud (médico, dentista y ambulancia). Para más información sobre Centrelink, vea el Capítulo 8, el *Seguro social*.

Aun cuando posea una Health Care Card, debe presentarla juntamente con su tarjeta Medicare para todos los tratamientos básicos en hospitales y clínicas médicas.

## Seguro médico privado

Muchos australianos han elegido pagar una cobertura de seguro médico privado, la cual cubre una parte o la totalidad de los costos de tratamiento como paciente privado en hospitales privados o públicos y que puede incluir servicios que Medicare no cubre: por ejemplo, servicios de odontología, la mayoría de los servicios de atención óptica y el transporte en ambulancia. Los costos y tipos de cobertura varían mucho, por lo tanto si decidiera obtener un seguro médico privado, es importante que compare diferentes proveedores y verifique los detalles cuidadosamente antes de obtener su póliza.

## Incentivos

El gobierno ofrece incentivos financieros para alentar a la población a obtener un seguro médico privado. Si está pensando obtener una cobertura de seguro médico privado es importante que sepa lo siguiente:

1. El reembolso del 30 por ciento. – Todos los australianos tienen derecho a reclamar el reembolso del 30 por ciento si reúnen las condiciones para recibir los beneficios de Medicare, y si además tienen una póliza de seguro médico acorde a las normas que brinde una cobertura de tratamiento hospitalario, de tratamiento general (“auxiliar” o “adicional”) o ambas coberturas. En el caso de las personas entre 65 y 69 años el reembolso es del 35 por ciento, y en el de las personas a partir de los 70 años el reembolso es del 40 por ciento.
2. El Recargo del gravamen de Medicare (Medicare Levy Surcharge). - La mayoría de los contribuyentes australianos pagan el gravamen de Medicare

(Medicare levy) que está incluido en el monto de impuestos que pagan. El recargo del gravamen de Medicare es un recargo adicional del 1 por ciento que se impone a las personas cuyos ingresos sobrepasan un cierto límite y no cuentan con seguro hospitalario. Actualmente los límites de ingresos son 70,000 dólares australianos al año en el caso de una persona soltera o sola y 140,000 dólares australianos al año en el caso de las parejas o familias.

3. Cobertura médica de por vida (Lifetime Health Cover) .- Este programa es un incentivo para que las personas obtengan una cobertura de seguro hospitalario a una edad temprana. Una persona que obtiene una cobertura hospitalaria a partir del 1<sup>o</sup> de julio después de haber cumplido los 31 años de edad pagará un monto mayor por el mismo nivel de cobertura que una persona que obtuvo la cobertura antes del 1<sup>o</sup> de julio después de haber cumplido 31 años. El costo se incrementa en un dos por ciento por cada año que la persona posponga la obtención de la cobertura.

Se aplican condiciones especiales a los nuevos inmigrantes que llegan a Australia después del 1<sup>o</sup> de julio luego de haber cumplido 31 años. Los inmigrantes no pagan un monto mayor si obtienen una cobertura de seguro hospitalario privado dentro de los 12 meses a partir de la fecha en que fueron aceptados para inscribirse en Medicare.

Es importante que considere obtener una cobertura de seguro hospitalario durante el primer año luego de haberse inscrito en Medicare. Si decide esperar más de 12 meses después de haberse inscrito en Medicare, entonces tendrá que pagar un recargo denominado “recargo de cobertura médica de por vida” cuando decida obtener una cobertura de seguro hospitalario. Dicho recargo equivale al 2 por ciento por cada año que pase a partir de la fecha en que cumplió 30 años.

## Más Información

Puede obtener mayor información sobre seguros médicos privados consultando los sitios web [www.health.gov.au](http://www.health.gov.au) y [www.phiac.gov.au](http://www.phiac.gov.au) o, comuníquese con:

Private Health Insurance Ombudsman

1800 640 695

Private Health Insurance Ombudsman website

[www.phio.org.au](http://www.phio.org.au)

## Atención médica

### Emergencias

Para obtener tratamiento de Emergencia diríjase a los centros médicos o al departamento de emergencias de los hospitales. Los hospitales públicos y privados aparecen en la sección ‘Hospitals’ de la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas}. El Capítulo 3, *Emergencias* brinda información sobre ambulancias.

Cuando vaya al hospital recuerde llevar todas las medicinas que esté tomando y también la tarjeta de “Medicare”, la tarjeta del seguro médico privado, la tarjeta de beneficios para la salud “Health Benefits Card” o la de jubilación “Pension Concession Card”.

Los tratamientos de emergencia están disponibles las 24 horas en los departamentos de ‘Casualty’ y ‘Emergency’ de los hospitales públicos.

Si no es una situación de emergencia debe obtener la asistencia médica de un médico clínico.

### Cobertura médica vitalicia

Si no se trata de una emergencia, vaya primero a su family doctor o ‘general practitioner’ o ‘GP’ (médico de cabecera) o a un centro médico. Usted podrá elegir a qué médico o centro médico ir – hay una lista de ellos en la guía telefónica [Yellow Pages](#) (páginas amarillas) en la sección ‘Medical practitioners’.

Es posible que su médico use el método de cobranza denominado 'bulk bill'. Ello significa que usted no paga por la consulta médica pero deberá firmar un formulario de Medicare que el médico enviará a Medicare, quien a su vez pagará al médico. En caso de que usted consulte a un médico que no use este método, el médico le cobrará la consulta y Medicare o su seguro médico privado podrían reembolsar el costo de la misma (si corresponde). En cualquiera de los dos casos deberá presentar la tarjeta de Medicare y la Health Care Card (en caso de poseer una).

### Interpretación

Los médicos tienen acceso a una línea telefónica prioritaria para disponer del servicio de un intérprete durante la consulta médica. Este servicio no representa ningún costo para usted o para el médico, siempre que usted sea residente permanente o ciudadano australiano y que la consulta médica sea cubierta por Medicare.

TIS National Doctors Priority Line (24 horas) 1300 131 450

TIS National website [www.immi.gov.au/tis](http://www.immi.gov.au/tis)

### Especialistas

No es posible consultar a un médico especialista sin ver al médico clínico (GP) primero. El médico podrá derivarlo a un especialista (specialist) para un tratamiento adicional o complementario.

### Medicinas

Si su médico considera que usted necesita medicamentos, posiblemente le dé una receta que usted deberá llevar a la chemist o pharmacy (farmacia). Muchos medicamentos, tales como antibióticos, sólo se pueden obtener con receta. Si usted tiene una Health Care Card (Tarjeta de beneficios de salud), o Pension Concession Card (Tarjeta de jubilación) otorgada por Centrelink obtendrá un descuento en ciertos medicamentos. Al retirar los medicamentos de la farmacia también deberá presentar la tarjeta Medicare.

Es muy importante leer atentamente las etiquetas e instrucciones de los medicamentos y en caso de que las instrucciones no sean claras, pida las explicaciones necesarias. Para obtener asesoramiento o información sobre medicamentos consulte a un farmacéutico o llame al teléfono:

Medicines Line 1300 888 763

(de lunes a viernes, de 9am a 6pm)

Website [www.nps.org.au](http://www.nps.org.au)

### Centros comunitarios de salud

Los Community Health Centres (Centros comunitarios de salud) proveen servicios sanitarios de bajo costo a personas de todas las edades. No todos los centros proporcionan los mismos servicios. Sin embargo, los servicios que generalmente se hallan disponibles son: enfermería, educación y promoción sanitaria, fisioterapia, atención médica y dental, asesoramiento y bienestar social.

Los detalles de los centros aparecen en el directorio telefónico de las Páginas Blancas ([White Pages](#)) bajo "Community Health Services" o "Health".

### Salud mental

Existen varios servicios para las personas que requieren ayuda por problemas de salud y enfermedades mentales. En la mayoría de los casos, las personas que necesiten ayuda por

dificultades de salud mental deben contactar a su médico o al Community Health Centre (centro comunitario de salud).

La organización Survivors of Torture and Trauma and Rehabilitation Service (STTARS), (Servicio de rehabilitación y asistencia para los sobrevivientes de tortura y trauma) ofrece apoyo y ayuda terapéutica a las personas que hayan sido sometidas a torturas o sufran algún tipo de trauma. Los servicios ofrecidos por esta organización son totalmente gratuitos, confidenciales, sin carácter religioso y políticamente neutrales. La organización también provee servicio de intérpretes.

STTARS

8346 5433

Website

[www.sttars.org.au/](http://www.sttars.org.au/)

## Servicios para personas provenientes de culturas e idiomas diversos

Muchos hospitales y grandes centros médicos cuentan con equipos de profesionales de la salud que brindan servicios para las comunidades de inmigrantes de la zona. Dichos servicios incluyen asesoramiento, derivación a otros servicios e información sobre la salud. Llame al hospital o Centro Comunitario de Salud de su zona para averiguar si existe un Multicultural Health Worker (Trabajador multicultural de la salud) de su idioma.

El Migrant Health Service (Servicio de Salud para Inmigrantes) es una de las varias instituciones subvencionadas para proveer asistencia sanitaria y derivaciones a los nuevos inmigrantes.

Migrant Health Service  
21 Market Street  
ADELAIDE  
Tel: 8237 3900

## Seguridad infantil y prevención de accidentes

Kidsafe, la Fundación Australiana para la Prevención de Accidentes Infantiles, es una organización no gubernamental que brinda información y servicios relacionados con la seguridad infantil y la prevención de accidentes a los padres de familia y a las comunidades. En las secciones de Australia Occidental y Victoria del sitio web de Kidsafe se encuentran disponibles traducciones de folletos.

Kidsafe SA

8161 6318

Help in languages other than  
English

131 450

Website

[www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

## Inmunización

La inmunización protege a los niños (y adultos) contra infecciones nocivas. La inmunización no es obligatoria pero se recomienda que todos los niños sean inmunizados. Algunos estados y territorios (NSW, VIC, TAS y ACT) requieren la presentación de los certificados o registros de vacunación cuando se inscribe a los niños en una guardería o escuela. Esto es para que las guarderías o escuelas tengan conocimiento de los niños que no han sido inmunizados. Su médico de cabecera o el Centro Comunitario de Salud pueden efectuar la inmunización.

Si desea recibir las inmunizaciones en el Centro Comunitario de Salud o en la Municipalidad correspondiente a su domicilio, deberá contactarlos para informarse sobre las inmunizaciones que se encuentran disponibles y en que fecha.

Para que Ud. reciba el beneficio para Guardería Infantil (Child Care benefit), su niño(a) deberá haber recibido todas las vacunas necesarias o estar exento(a) de las vacunaciones.

National Immunisation Infoline 1800 671 811

[Australian Childhood Immunisation Register](#) 1800 653 809

National Immunisation website <http://immunise.health.gov.au>

## Servicios dentales

En su zona encontrará dentistas privados que cobran por el servicio brindado. Quizás sea aconsejable obtener un seguro médico privado que incluya servicios de odontología.

Los gobiernos de los estados y territorios brindan también una gama limitada de servicios dentales gratuitos a los titulares de tarjetas de concesión de Centrelink que cumplan con los requisitos. Los servicios incluyen alivio del dolor y atención dental básica, incluso dentaduras postizas. Comuníquese con el centro médico o el hospital más cercanos para obtener detalles de los servicios que allí se ofrecen y con Centrelink (vea el Capítulo 8, *Seguridad social*) para averiguar si cumple con los requisitos para obtener una tarjeta de concesión.

Los estudiantes menores de 18 años que concurren a escuelas estatales tienen derecho al servicio dental gratuito en las Clínicas Dentales Gubernamentales ubicadas en varias escuelas. Para encontrar la clínica correspondiente a su área ver la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el nombre "SA Dental Service".

## Acceso a las residencias para ancianos

Las residencias para ancianos son para aquellos que ya no pueden vivir en sus hogares por razones de enfermedad, invalidez, pérdida familiar, emergencia, necesidades de su cuidador, familiares o amigos, o simplemente porque le resulta dificultoso desenvolverse sin ayuda. Aquellas personas que necesitan menos cuidados que los que ofrecen los hogares de ancianos, tal vez puedan considerar vivir en unidades independientes o en villas de retiro.

Los equipos de evaluación sobre cuidados para los ancianos (Aged Care Assessment Teams (ACATs)) brindan asesoramiento sobre los tipos de servicios subsidiados por el gobierno australiano que necesite para ayudarle a continuar viviendo en su hogar o en el caso que deba ingresar a un hogar de ancianos.

Hay 5 pasos que se deben seguir si desea mudarse a un hogar de ancianos.

- Evaluar los requisitos
- Encontrar un hogar
- Evaluar el costo
- Presentar la solicitud
- Mudarse y adaptarse

Para ayuda con cualquier asunto relacionado al cuidado de ancianos contactarse con

Aged and Community Care InfoLine 1800 500 853

Seniors website [www.seniors.gov.au](http://www.seniors.gov.au)

Hay una variedad de servicios comunitarios para el cuidado de los ancianos (cuidado de las personas que viven solas en su propio hogar) y servicios residenciales (cuidado para las personas que viven en hogares de ancianos o en albergues). Los números de teléfono de las organizaciones y servicios dedicados al cuidado de los ancianos de Australia Meridional, incluso de los servicios para las personas provenientes de países que no hablan inglés, se encuentran bajo el título "Aged" en la guía telefónica [White Pages](#) (Páginas Blancas).

Los centros Commonwealth Carelink (Commonwealth Carelink Centres) ofrecen información y apoyo a las personas que cuidan a ancianos y personas discapacitadas. Para mayor información sírvase contactar a:

Commonwealth Carelink Centres	1800 052 222
Carelink Centres website	<a href="http://www.commcarelink.health.gov.au">www.commcarelink.health.gov.au</a>

Multicultural Aged Care provee a las comunidades de culturas y lenguas diversas información, asesoramiento y asistencia sobre los servicios culturalmente más adecuados para el cuidado de los ancianos. Para más información, comunicarse con:

Multicultural Aged Care	8241 9900
-------------------------	-----------

Ethnic Link Services es un servicio para todo el estado cuyo objetivo es asegurarse de que las personas provenientes de culturas y lenguas diversas tengan igualdad en el acceso a los servicios de cuidado para ancianos que se brindan a las personas que viven en la comunidad. El servicio emplea trabajadores bilingües y biculturales, quienes asisten a los clientes a identificar sus necesidades y a relacionarlos con los servicios más adecuados. Para más información, comunicarse con:

Ethnic Link Services	8241 0201
Zona rural	1800 648 598

## Más información

Para mayor información y detalles sobre otros servicios de salud, pregunte al médico, centro médico, centros comunitarios de salud, hospital o farmacia de su zona.

## 12. Actividades recreativas y medios de información

### Actividades al aire libre

Australia es ideal para actividades al aire libre tales como viajes, caminatas, camping y deportes. Existen algunas reglas de seguridad para tener en cuenta cuando realice actividades al aire libre.

- En la playa nade solamente en las áreas patrulladas por guardavidas. Siempre nade entre las banderas. No todas las playas se encuentran vigiladas por guardavidas.
- Evite nadar y pescar solo.
- Use sombreros o gorras en los días soleados para evitar quemaduras y cáncer de piel. Es importante, especialmente para los niños, y muchas escuelas insistirán en el uso de sombreros durante los meses de verano.
- Use filtros solares para proteger su piel. Los puede adquirir en la farmacia (chemist) o en el supermercado.
- Encender fuego y hacer barbacoas no está permitido durante los días de total fire ban (prohibición total de encendido de fuego) Para información sobre los días de prohibición total de encendido de fuego llamar a:

Weather forecasts 1196

Bureau of Meteorology [www.bom.gov.au/weather/](http://www.bom.gov.au/weather/)

The Royal Life Saving Society Australia [www.royallifesaving.com.au](http://www.royallifesaving.com.au)

Swim Australia [www.swimaustralia.org.au](http://www.swimaustralia.org.au)

Kidsafe [www.kidsafe.com.au](http://www.kidsafe.com.au)

Los siguientes números de teléfonos pueden ser de gran utilidad:

[National Parks and Wildlife SA](#)

Department of Environment and Heritage Línea de ayuda 8204 1910

[Fisheries Licensing](#) (Licencia de pesca) 8347 6107

### Medios de información

La mayoría de los kioscos de revistas de los principales centros comerciales tienen periódicos en varios idiomas, pero si no tienen el periódico que le interesa, pídale que lo encarguen.

Las estaciones de televisión y radio del [Special Broadcasting Service \(SBS\)](#) (Servicio especial de difusión) tienen programas en muchos idiomas. La programación semanal aparece en los periódicos metropolitanos. Una lista de las estaciones de radio étnicas se encuentra disponible en el sitio web del National Ethnic and Multicultural Broadcasters' Council (NEMBC).

La estación de la radio 5EBI FM transmite programas multilingües en la frecuencia 103.1 KHz. La estación de radio comunitaria Radio Adelaide 101.5FM promociona los temas multiculturales, los relacionados a la juventud y los acontecimientos actuales. Esta estación de radio opera conjuntamente con UniSA.

Antes de firmar cualquier contrato de servicios de comunicación, es importante verificar que el servicio que se solicita sea realmente el que se adapte a sus necesidades. En algunos casos se han firmado contratos de suscripción de televisión por cable creyendo que el mismo era necesario para acceder al servicio de televisión gratuito.

## Internet

Hay varios programas que brindan acceso gratuito o económico a Internet y entrenamiento para su uso para todas las personas que de otra manera no tendrían posibilidad. Para más información contactar a la municipalidad de su zona o a la escuela local (en áreas rurales y remotas). Las bibliotecas públicas pueden ofrecer acceso gratuito a Internet.

Australian Library Gateway [www.nla.gov.au/libraries](http://www.nla.gov.au/libraries)

Australian Internet Cafes [www.gnomon.com.au/publications/netaccess/](http://www.gnomon.com.au/publications/netaccess/)

El Service SA Customer Contact Centre es un punto de contacto de propósitos generales para ayudar a las personas brindándoles información sobre el área del Gobierno Estatal que deseen contactar:

Service SA Customer Contact Centre

13 2324

## 13. Departamento de Inmigración y Ciudadanía

Por todos los asuntos relacionados a visas o ciudadanía, contáctese con el Department of Immigration and Citizenship (DIAC) (Departamento de Inmigración y Ciudadanía). También encontrará abundante información general en las páginas Living in Australia (La vida en Australia) del sitio Web de DIAC, incluso información acerca del asentamiento en Australia.

Línea de consultas del DIAC 131 881

DIAC website [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

Living in Australia web pages [www.immi.gov.au/living-in-australia](http://www.immi.gov.au/living-in-australia)

Las oficinas regionales de DIAC se encargan de toda una serie de servicios de inmigración tales como visas y permisos, así como solicitudes de estadía temporal o permanente:

South Australian DIAC Office  
3rd Floor East  
55 Currie Street  
ADELAIDE SA 5000

### Ciudadanía australiana

En el caso de la mayoría de los residentes permanentes, el primer paso para obtener la ciudadanía australiana es pasar la prueba de ciudadanía. A fin de prepararse para la prueba, deberá leer el libro informativo sobre la ciudadanía que puede conseguir dirigiéndose al sitio de Internet indicado más adelante.

Una vez que haya pasado la prueba y llenado el resto de los requisitos para obtener la ciudadanía australiana, incluso haber vivido en Australia durante un período específico y tener buen carácter, tendrá que presentar una solicitud de ciudadanía australiana. Si su solicitud es aceptada, se le invitará a asistir a una ceremonia de ciudadanía. En dicha ceremonia, la mayoría de los solicitantes adultos deberán hacer una Promesa Solemne de Compromiso antes de obtener la ciudadanía australiana. Para mayor información, incluso la reunión de requisitos y los formularios de solicitud, diríjase a:

Citizenship Information Line (en Australia) 131 880

Citizenship website [www.citizenship.gov.au/](http://www.citizenship.gov.au/)

Una vez que se le haya otorgado la ciudadanía australiana, podrá solicitar un pasaporte australiano. Si usted mantiene la ciudadanía de otro país además de la australiana, deberá entrar y salir de Australia usando el pasaporte australiano.

Los ciudadanos australianos están obligados a inscribirse para votar a partir de los 18 años de edad. Tendrá la oportunidad de inscribirse en la ceremonia en que le otorgan la ciudadanía australiana. También puede inscribirse a la edad de 17 años para estar listo para votar en cuanto cumpla los 18.

Puede obtener un formulario de inscripción en las oficinas del correo, las oficinas de la Comisión Electoral Australiana (Australian Electoral Commission - AEC) y el sitio web de la AEC. Con tal solo llenar un formulario podrá inscribirse para las elecciones federales, estatales o territoriales, y la mayoría de las elecciones para el gobierno local. Deberá llenar un nuevo formulario de inscripción cada vez que se cambie de domicilio. El sitio web contiene más información (incluso en otros idiomas aparte del inglés) o llame a la AEC si tiene alguna pregunta.

## Visas de regreso de residente

Si usted es residente permanente en Australia y tiene planeado salir del país por un cierto tiempo y luego regresar a Australia, podría necesitar una Resident Return Visa (Visa de regreso de residente). Comuníquese con DIAC para averiguar si necesitará una visa para regresar a Australia.

## Visitas de familiares a Australia

### Para Visitar

Los visitantes tendrán que solicitar una visa para todo el período de su estadía en Australia. Cada tipo de visa de visitante conlleva condiciones especiales; por lo tanto, comuníquese con la Australian Overseas Immigration Office (Oficina Australiana de Inmigración en el Exterior) más cercana para obtener más información.

Los titulares de pasaportes provenientes de más de 30 países pueden utilizar el sistema Electronic Travel Authority (ETA) (Autorización electrónica de viaje) por intermedio de agentes de viajes y aerolíneas autorizadas como así también de la mayoría de las oficinas diplomáticas de Australia. La ETA permite a las personas que visitan Australia por un corto plazo, obtener la autorización para viajar a Australia en el momento de efectuar sus reservas de viaje. Utilizando la ETA no es necesario llenar un formulario de solicitud de visa. Hay más información disponible en: [www.eta.immi.gov.au](http://www.eta.immi.gov.au).

### Para Inmigrar

El programa de inmigración de Australia consta de tres partes:

- Family migration . El solicitante debe tener un pariente en Australia que lo patrocine.
- Skilled migration . El solicitante debe contar con capacitación o habilidades especiales que contribuyan a la economía o a otros ámbitos
- Refugee, Humanitarian, Special Humanitarian and Special Assistance programs. (Programas para refugiados, humanitarios, humanitarios especiales y de ayuda especial).

Cada categoría de inmigración tiene requisitos estrictos que sus familiares deberán cumplir para poder inmigrar. Los reglamentos de inmigración son complejos y cambian con frecuencia; por lo tanto lo mejor es comunicarse con DIAC para obtener información sobre su caso en particular. Para mayor información visite el sitio web:

Migrating to Australia (inmigración a Australia) [www.immi.gov.au/immigration.htm](http://www.immi.gov.au/immigration.htm)

Una lista de las Australian Overseas Immigration Offices (Oficinas Australianas de Inmigración en el Exterior) se encuentra en el siguiente sitio web:

[www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm](http://www.immi.gov.au/contacts/overseas/index.htm).

# 14. Gobierno municipal y servicios comunitarios

Australia tiene tres esferas de gobierno: federal, estatal o territorial y municipal. La municipalidad de su zona se encarga del área en que usted vive y brinda muchos servicios importantes disponibles para toda la comunidad. Las municipalidades están financiadas, en gran medida, por las tasas municipales que pagan los propietarios de la zona. Para acceder a estos servicios no necesariamente debe ser propietario.

## Servicios comunitarios

Es común que las municipalidades cuenten con salones públicos para uso de grupos comunitarios, instalaciones deportivas, recreativas y culturales. Las municipalidades también proveen una gran variedad de servicios tales como -centros de salud infantil, guarderías, asistentes sociales para jóvenes y servicios para ancianos e inválidos.

## Servicios multiculturales

Muchas municipalidades cuentan con trabajadores multiculturales o comunitarios que podrán brindarle una valiosa ayuda y asesoramiento para su asentamiento en Australia. Algunas cuentan con servicios adaptados a las necesidades especiales de las personas de la tercera edad provenientes de culturas e idiomas diversos.

## Bibliotecas

La mayoría de las municipalidades mantienen bibliotecas donde se puede pedir libros prestados sin cargo. Las bibliotecas también tienen o pueden encargar libros en otros idiomas. En la mayoría de las bibliotecas también se puede obtener acceso a Internet.

## Otros servicios

Las municipalidades mantienen la red de caminos locales y los baños públicos, y se encargan, además, de que los comercios y restaurantes cumplan con las normas sanitarias correspondientes. Controlan la edificación; si usted desea efectuar cambios a su propiedad, deberá obtener la aprobación de la municipalidad de su zona.

Las municipalidades se encargan de la recolección de residuos y del reciclaje. Pregunte en su municipio o a sus vecinos en qué días se efectúa la recolección.

## Para mayor información

Visite la municipalidad o biblioteca de su zona para obtener mayor información sobre los servicios disponibles en su vecindario. Encontrará los números de teléfono y direcciones de los municipios en la guía telefónica [White Pages](#) (páginas blancas) bajo el nombre de cada distrito. Recuerde, ellos son los expertos de su zona. También encontrará información sobre el gobierno municipal disponible en el sitio Web [www.gov.au](http://www.gov.au).

Para obtener una lista de las Municipalidades y los datos de contacto, visite:

Local Government Association

8224 2000

Website

[www.lga.sa.gov.au](http://www.lga.sa.gov.au)